

**Tasdawit n Bgayet  
Tamezdayt n Tsekliwin d Tutlayin  
Tasga n Tutlayt d Yidles n Tmaziyt  
Tazrawt n Master  
Tayult: Tasnilest**

## *Asentel*

*Tasleđt tasnalyamkant akked userwes n tmawalt n uzetđa  
deg snat n temnađin( At Mbarek akked Uqbu)*

❖ Syur :

- FEREDJ Nadjoua
- BEDJIL Mebarka

❖ Ddaw n ufus n Massa :

- SMAIL IGGUI Saliha

*Année 2015/2016*

# ASNEMMER

Deg tazwara tanemmirt tameqrant i Massa Smail Iggui Saliha i d-yellan i  
lmendad-nney seg-mi nebda tazrawt almi nfuk.

Tanemmirt tameqrant i yimsulya ay-iEewnen deg tazrawt-nney.

Mebla ma nettu aselmad n tmaziyt i yesyarayen deg tesnawit n Burj Mira  
Mass Khaldi Nabil.

Iselmaden-nney n tmaziyt yal yiwen s yisem-is.

Γ er taggara tanemmirt ur nesEi tilisa i wid akk ay-iEewnen.

**NADJOUA & MEBARKA**

# ABUDDU

Ad buddey leqdic-a:

I baba d yemma i Ezizen felli, ad yesseyzif Rebbi deg leEmmer-nsen.

Argaziw Ferhat ssaramey ad nidir tudert yelhan, d yimawlan-is yal yiwen s yisem-is.

I yestma: Fairouz d urgaz-is d yessi-s Nihad, Tinhinan, Farah.

Hassiba d urgaz-is d mmi-tsen Lulu.

Mebla ma ttuy Mouna akked Nassima.

I Emumi d Eamtati, xwali d xwaltati.

I temdukkal-iw: Mebarka akked Fairouz i Ezizen felli atas.

I temdukkal-iw nniḍen: Razika, Drifa, Nora, Saliha, Wafa, Warda.

I yiselmaden d yinelmaden n tmaziyt akken ma llan.

# NADJOUA

# ABUDDU

Di tazwara ad buddey leqdic-a i baba d yemma akked jidda, i Ezizen felli, ad yesseyzif Rebbi di leEmmer-n sen.

I gma Toufik akked weltma Radia i hemley atas.

I wergaziw Yakoub i Ezizen felli, ad yesseyzif Rebbi deg leEmmer-is, dayen ssamey ad Eicey yid-s tudert yelhan.

I mawlan n wergaziw yal yiwen s yisem-is

I Emumi d lxalat-n sen d warraw-n sen, i Emntati d yirgazen-n sent d warraw-n sent.

I xwali d xaltati yal yiwen s yisem-is.

I temdukkal-iw: Nadjoua, Fairouz i hemley atas, akked yirgazen-n sent Ferhat akked Riad.

I temdukkal-iw nniḍen deg-sent: Warda, Yasou, Amina, Nora, Drifa, Razika, Nesrine, Merieme, Wafa, Saloua, Saliha, Rahima, Akila.

I yiselmaden n tmaziyt akken ma llan.

# MEBARKA



---

**Ayawas :**

Isewzal d yizamulen..... 10

Tazwart tamatut..... 12

**I/Aḥric n tesnarrayt**

Tazwert..... 15

I.1/Afran n usentel..... 15

I.2/Iswi n usentel..... 15

I.3.1/Asissen n temnaḍt n Ait Mbarek..... 15

I.3.2/Asissen n temnaḍt n Ukbou..... 15

I.4.1/Asissen n yimsulya n temnaḍt n Ait Mbarek..... 16

I.4.2/Asissen n yimsulya n temnaḍt n Ukbou..... 16

I.5/Asissen n wammud..... 16

I.6/Tarrayt n leqdic..... 17

I.7/Uguren n tazrawt..... 17

**II/Aḥric azrayan**

Tazwert..... 19

**II.1/Tasnalya**

II.1.1/Isem..... 20

II.1.1.1/Tawsit ..... 20

II.1.1.1.1/Amalay..... 20

II.1.1.1.2/Unti ..... 21

II.1.1.2/Amdan ..... 21

II.1.1.2.1/Asuf ..... 21

II.1.1.2.2/Asget ..... 22

II.1.1.2.2.1/Asget uffiy .....	22
II.1.1.2.2.2/Asget agensan.....	22
II.1.1.2.2.3/Asget amasay .....	22
II.1.1.3/Addad.....	23
II.1.1.3.1/Addad ilelli.....	23
II.1.1.3.2/Addad amaruz .....	23
<b>II.2/Tasnamka</b>	
Tabadut .....	24
II.2.1/Assayen isnamkanen .....	24
II.2.1.1/Agetnamek.....	24
II.2.1.2/Taynisemt .....	25
II.2.1.3/Tamegdiwt .....	25
II.2.1.4/Aynamek .....	26
II.2.1.5/Tameglawalt .....	26
<b>II.3/Tasnawalt</b>	
Tabadut .....	27
II.3.1/Amawal.....	27
II.3.2/Awal .....	27
II.3.3/Asiley n umawal .....	28
II.3.3.1/Asuddem.....	28
II.3.3.1.1/Asuddem ajerruman.....	28
II.3.3.1.1.1/Isem n tigawt, isem n tyara .....	29
II.3.3.1.1.2/Isem n umeskar.....	29
II.3.3.1.1.3/Isem n wallal.....	29

II.3.3.1.1.4/Arbib .....	30
II.3.3.1.1.5/Isem yef yisem.....	30
II.3.3.1.2/Asuddem anfalan .....	30
II.3.3.1.2.1/Asuddem s uslag.....	30
-Asuddem s uslag n wadda .....	30
-Asuddem s uslag n targalt talem mast d tmerna n teyra”u .....	30
II.3.3.1.2.2/Asuddem s tmerna n tecrađt.....	30
II.3.3.2/Asuddes .....	31
II.3.3.2.1/Uddisen iseddsanen.....	31
II.3.3.2.2/Uddisen iduklanan.....	31
II.3.3.3/Aređđal.....	31
II.3.3.3.1./Aređđal agensan .....	32
II.3.3.3.2/Aređđal uffiy .....	32
Taggrayt.....	33
<b>III/Ađric n tesleđt</b>	
Tazwert .....	35
I-Tasleđt tasnalyamkant n umawal n uzetđa .....	36
I.1-Tasleđt tasnalyamkant n temnađt n “Ait Mbarek.....	36
I.2-Tasleđt tasnalyamkant n temnađt n “Ukbou.....	67
II-Aserwes .....	89
-Taggrayt tamatut .....	96
-Umuđ n yiđlisen .....	98



**I/Tijençad**

I.1/Ammud .....	100
I.2/Amawal .....	104
I.3/Tugnwin.....	105

## Isewzal d yizamulen

### Umuy n yisewzal

**AM** : Ait Mbarek.

**GT** : Gar Tamawt.

**Atg**: ar taggara.

**KM**: Kilomètre .

**MD**: Amedya.

**Sb**: asebter

### Umuy n yizamulen

**/:** anamek-is ulac-it (aḥric n tesleḍt)

**“ ”** : yemmal-d tiyra akk tergalin(aḥric azrayan)

**()** : ismawen n temnaḍin.

**« »**: nsexdem-it deg tazwara akk taggara n tbadutin(Aḥric azrayan)

**#** : yemmal-d tanmegla(aḥric azrayan)

**=** : mi ara ilin wawalen sɛan yiwen n unamek(aḥric azrayan)

**→**: yemmal-d awalen i d-nefka d imedyaten (aḥric azrayan)

**—**: mi ara ibeddel teyri gar snat n temnaḍin (aḥric azrayan)

**&**: akked

## Tazwert tamatut

Azeṭṭa d yiwet n twuri seg twuriwin yettwasnen seg zik, ladya deg tmurt n Leqbayel, acku yesεa azal d ameqran .

Asentel-nney d win yeεnan amawal n uzeṭṭa iqqen yer uḥric n tesnilest tarakalant taneggarut-a iswi-ines yakan d aglam n tmeslayin yemgaraden.

Tazrawt-nney d tin yerzan aserwes deg tesnalya d tesnamka akked umawal n uzeṭṭa gar snat n temnaḍin tin n Uqbu akked At Mbarek.

Nzemmer ad nefk kra n yisseqsiyen yef usentel-a:

-Amek nzemmer ad naf talyiwin d yinumak n wawalen n uzeṭṭa deg snat n temnaḍin yemgaraden tin n Uqbu akked At Mbarek?

-Deg wanda i yella umgired ameqran icudden yer yiswiren iwumi nexdem tasleḍt?

-Dacu d assayen i nzemmer ad naf gar tayunin n umawal?

Iwakken ad nessiwed yer yiswi-nney ilaq ad nebder iḥricen-a:

1- Aḥric amezwaru d win n tesnarrayt:

-Afran n usentel d yiswi-ines assisen n temnaḍin, assisen n yimsulya, assisen n wammud, tarrayt n leqdic d wuguren .

2-Aḥric wis sin d win yebḍan yef kraḍ n yixfawen:

a- ixef amezwaru :Tasnalya

b-ixef wis sin :Tasnamka

c-ixef wis kraḍ: Amawal

3- Ma d aḥric aneggaru d win yeεnan aḥric n tesleḍt deg-s i nexdem tasleḍt n tesnalya d tesnamka akked umawal n yal tamnaḍt deg umawal n uzeṭṭa, sin akken ad neεred ad naf amgired yellan gar-asent.

Tizrawin immugen yef uzeṭṭa yakan ur nettaf ara atas deg-s, yef waya nfern-d asentel-a n uzeṭṭa iwakken ad yeqqim yedder ur yeffenu ara.

### Tazwert

Deg uħric-a ara nemmeslay yef: ufran n usentel, iswi n usentel, Asissen n wammud d usissen n temnađın, Asissen n yimsulya, tarrayt n leqdic d wuguren i nufa.

#### I.1/Afran n usentel

Tazrawt-nney tin yerzan tasleđt tasnalyamkant deg-s i nga aserwes n umawal n uzeđđa i d-negmer seg snat n temnađın At Mbarek akked Uqbu.

Asentel-a nefren-it-id acku leqdic n uzeđđa yesεa azal d ameqran, ihi nebya ad nesken dacu d azal yesεa deg temnađt n Leqbayel imi azeđđa d yiwen leqdic seg leqdicat yettwasnen s wađas, ihi nessaram ur ifennu ara dayen ad yeħyu umawal-is.

#### I.2/Iswi n usentel

Azeđđa azal-is d ameqran deg tmurt n Leqbayel daya aħ-yeđđan ad nħuf fell-as, dayen ad ten-neħres wa ad nadi fell-as.

Iswi n usentel-nney d anadi yef talyiwin d yinumak n wawalen n uzeđđa deg snat n temnađın.

#### I.3.1/Asissen n tamnađt n At Mbarek

At mbarek tamnađt seg temnađın n Leqbayel i d- yezgan deg yiwet n tyiwant iwumi qqaren Tasexriwt.Tezga-d gar idurar n At Smaεel gar-asen win At Eli Umħend, d win Rrif akked Udrar Amellal .

Tebεad yef taddart n Burj Mira azal n 4km, taddart-a tettabaε i tyiwant n Bgayet, ulac ađas yettidiren deg temnađt-a acku mačči tin yewsiεen s wađas, maca tđfen deg leqdicat n zik gar-asen azeđđa.

#### I.3.2/Asissen n temnađt n Uqbu

Tamnađt n Uqbu tin i d-yezgan deg unzul n Lwilaya n Bgayet tebεed fall-as azal n 71 km, tuy adeg deg tlemmast n Ssumam yef yiri n Wasif n Ssaħel ney Asif n At εebbas i as-d-yezgan deg usamer d unzul akked tyiwant n umalu n At Rzin, deg umalu ad naf tayiwant n Uzellagen akked Sedduq, ma yella deg ugafa ad naf Icellađen, Iyrem akked At Mlikec, deg unzul Tazmalt d Biđlil.

**I.4.1/Asissen n yimsulya n temnaḍt n At Mbarek**

Tanekwa	isem	LeḒmer	Tawsit	Tawuri	Tamawt
O	Y	52	Tawtemt	Deg uxxam	Ur teyri ara
A	N	52	Tawtemt	Deg uxxam	Ur teyri ara
k	O	67	Tawtemt	Deg uxxam	Ur teyri ara
A	A	54	Tawtemt	Deg uxxam	Ur teyri ara

**I.4.2/Asissen n yimsulya n temnaḍt n Uqbu**

Tanekwa	Isem	LeḒmer	Tawsit	Tawuri	Tamawt
/	Na Dehbia	70	Tawtemt	Tafellaḥt	Tḥemmel ad texdem tibḥirt
/	Na Fatiha	53	Tawtemt	Deg uxxam	Ur teyri ara
/	Da Muhend	65	Awtem	D afellaḥ	Ur yeyri ara
/	Na Zoulikha	55	Tawtemt	Deg Uxxam	Ur teyri ara

**I.5/Asissen n wammud**

Ammud-nney d win nexdem deg snat n temnaḍin: At Mbarek akked Uqbu yef umawal n uzeṭṭa,

Ammud-a nejmeḒ-tid s yiseqsiyen i nefka i tlawin i ssemrasen s waṭas leqdic n uzeṭṭa, newwi-asent kra n tugniwin n wallalen n uzeṭṭa akken ad negmer amek qqaren i wallalen-a .

### I.6/Tarrayt n leqdic

Tazrawt i nexdem tin yellan yef umawal n uzeṭṭa deg temnaḍt n At Mbarek akked Uqbu.

Ammud yef wacu nga leqdic-nney negmer-tid seg temnaḍt n At Mbarek s yiseqsiyen i nefka i yimsulya yef leqdic n uzeṭṭa, nerna nejmeɛ-d kra n tugniwin n wallalen n uzeṭṭa sin akken newwi-tent yer temnaḍt n Uqbu, iwakken ad nzer amek ttmeslayen i wallalen-a, aya dayen s yiseqsiyen i nefka i yimsulya n temnaḍt-a, mi i d-nejmeɛ ammud seg snat n temnaḍin-a dya neɛred ad naf dacu d amgired yellan gar snat n temnaḍin-a.

Tasleḍt tin icudden yer tesnalya d tesnamka akked umawal, deg tesnalya ad naf talya n wawal, ma yella deg tesnamka ad naf anamek n yal awal.

Mi neɛred ad nexdem tasleḍt i wawalen i d-nejmeɛ, neks-d aḥar n yal awal sin akken nexdem-d tafelwit yebḍan tixxamin, dya nefka-d talya n wawalen yeɛnan tawsit, amḍan akked waddad, sin akken yal awal nefka-d anamek-is.

Mi nfuk tasleḍt n wawalen i d-nejmeɛ seg snat n temnaḍin nexdem aserwes gar wawalen yemgaraden.

### I.7/Uguren

Deg tudert-nney ulac kra ur nesɛi ara uguren, deg tazrawt-nney nemlal-d kra deg-sen ad nebder:

Ugur i nufa deg tezrawt-nney: Tamnaḍt n Uqbu tin ibeɛḍen yef umkan anida nezdey, dayen nexdem-it deg tegrest, yuɛer fell-anney ad naf imsulya yesɛan tikiwin yef umawal n uzeṭṭa.

## Tazwert

Aḥric-a sumata d win yebḍan yef kraḍ n yixfawen, tasnalya, tasnamka, amawal.

**I.1/Tasnalya : Dubois (J.) ;1994 :311** yenna-d :«*Deg tesnilest tatrart, awal n tesnalya yesEa sin yinumak igejdanen :a)«tasnalya d aglam n yilugan i d-yessegzayen tayessa n daxel n wawal»b)«tasnalya d aglam yef tikelt n yilugan n tyessa n daxel n wawalen d yilugan yesdukkulen uddusen deg tefyar»*<sup>1</sup>

### II.1.1/Isem

Isem sumata d win i d-yemmalen isem n umdan, ney n uyersiwi, imyi akked tyawsa.

-Isem yesEa kraḍ n tecraḍt tigejdanin: tawsit (amalay, unti), amḍan (asuf, asget), addad (ilelli, amaruz)

Deg tmaziyt isem amalay, asuf sumata ibeddu s “a”, isem unti , asuf ibeddu s “t” itfaka s “t”, isem amalay, asget ibeddu s “i”, isem asget, unti ibeddu “ti”

#### II.1.1.1/Tawsit

Tin yebḍan yef sin:

##### II.1.1.1.1/Amalay

D win ibeddun sumata s teyra (i, a, u) MD:a→aqerdac(A M, Aqbu)

i→imceḥ(A M), imced(Aqbu)

u→ustu(A M, Aqbu)

---

<sup>1</sup>-Dubois (J.),1994 : En linguistique moderne, le terme de morphologie a deux acception principales :a)«la morphologie et la description des règles qui régissent la structure interne des mots»b)«la morphologie est la description à la fois des règles de la structure interne des mots et des règles de combinaison des syntagmes en phrases».



### II.1.1.1.2/Unti

Yenna-d: (Nait-zerrad (k.);1999:45)«sumata iseεEu talya n umalay s tmerna n “t”  
yer tazwara d tagara t—t»<sup>2</sup>

MD : Takurt(A M)

:Tizdit(Aqbu)

### II.1.1.2/Amđan

Deg tmaziyt amđan yebđa yef sin: asuf, asget.

MD :aqerdac<iqerdacen(A M, Aqbu)

Yenna-d (Dubois(J.) ;1994 :325 :«amđan d taggayt n tjerrumt, i d-yemmalen,  
imdanen, iyersiwen, ney tiyawsiwin n yismawen am tayunin, i nezmer ad neEzel wa  
ten-nezdi d yigrawen»<sup>3</sup>

### II.1.1.2.1/Asuf

Asuf deg tmaziyt d win i d-yeskanayen anagar yiwen, sumata ad naf awal  
ibeddu s teyri”a”, tikwal llan wawalen ibeddun s “u” ney s “i”

MD: ayanim (A M, Aqbu)

Llan ismawen deg wasuf ur sEin ara asget, MD: ustu (A M, Aqbu)

---

<sup>2</sup> Nait-zerrad (K.),1999 :«Il se forme généralement sur le masculin par la préfixation et la suffixation de t—t»

<sup>3</sup>-Dubois,(J.), 1994 :«le nombre est une catégorie grammaticale reposant sur la représentation des personnes, animaux ou objets désignés par des noms comme entités, dénombrables susceptibles d’être isolés, comptés et réunies en groupe»

### II.1.1.2.2/Asget

Sumata d win i d-yemmalen aṭas n tayunin.

MD: iɛernas (AM), iḃernyas (Aqbu)

(Nait-zerrad (k.); 1995:47), yenna-d«nezmer ad nekkes kraḍ n tewsatn n usget:

*asget uffiy, asget agensan, asget asemsay*»<sup>4</sup>

#### II.1.1.2.2.1/Asget uffiy

Deg-s yettili umbeddel n teyra, “a” yettuṭal d “i”

MD: aḥram→iḥramen(A M)

: aḥayek→iḥuyak(Aqbu)

#### II.1.1.1.2.2/Asget agensan

Yettili s temlilit n teyra, “a” yettuṭal d “i”

MD: tasegrut→ tisegra (A M, Aqbu)

#### II.1.1.1.2.3/Asget asemsay

D win yettilin s ubeddel n teyri tamezwarut, d tmerna n targalt.

MD: azeṭṭa→ izeḍwan (A M, Aqbu)

---

<sup>4</sup>-Nait-zerrad (K.),1995 : «on distingue trois types de pluriel, externe, le pluriel interne et mixte»

### II.1.1.3/Addad

Addad sumata deg tmaziyt d win yebdan yef sin: amaruz, ilelli.

Yesken-d CHAKER(S.) kra n waddaden mi ara yilin deg waddad amaruz, d usenfel i d-yettlin yef isem.<sup>5</sup>

Addad ilelli	Addad amaruz	Asenfel
Imezweḍ	Yimezweḍ	i–y(i)
Iyil	Yiyil	i–y(i)
Ayerbal	Uyerbal	a–u
Aqerdac	Uqerdac	a–u
Tajebbeḍt	Tjebbaḍt	a–ø
Tawḍat	Tewḍat	t–e
Ulman	Wulman	u–w(u)
Ustu	Wustu	u–w(u)
Tizrurin	Tezrurin	i–e

<sup>5</sup> -Chaker(S.), 1996 : Manuel de linguistique berbère II. Ed : ENAG, Alger sb.40.

## II.2/Tasnamka

### Tabadut

D tusna izerwen inumak n wawalen.

Γ er (Sadiqui (F.); 1997:233-234)«*Tasnamka d aħric n tesnilest, i yellethan d wayen akk icudden yer unamek amezwaru n wawalen ney n tefyar,(...). Deg tayult n tesnilest, sumata anamek yettwaslađ s snat n tmuyliwin yettemsemmaden maca mgaradent, tamuylı tamezwarut tferreq awalen d tifyar d unamek-nsent imidis, tis snat tettak azal i yiferdisen n usatal(...), am temsislit d tesnalya d tseddast, tasnamka tettılı-d deg tjerrumt n tmaziyt, maca tuy amđiq aneggaru imi ur as-fkin ara azal...»<sup>6</sup>*

### II.2.1/Assayen isnamkanen

Llan semmus n wassayen :

#### II.2.1.1/Agetnamek

Deg tmaziyt awal agetnamek d win yesεan ugar n yiwen n unamek, tayunt-a ihi qqaren-as tagetnamek .

---

<sup>6</sup>-Sadiqui(F.),1997 :«La sémantique est par conséquent une branche de la linguistique qui s'occupe de tout ce qui trait au sens premier des mots ou des phrases(...)Dans le domaine de la linguistique, le sens est souvent analysé à partir de deux points de vue complémentaires, mais distincts ;un point de vue qui dissocie les mots et les phrases de leur sens littéral ;et un point de vue qui prend en considération les éléments du contexte général(...)comme la phonologie, la morphologie et la syntaxe, la sémantique fait partie du tissu grammatical du berbère, cependant parmi les quatre aspects de la grammaire berbère, c'est la sémantique qui est la plus mal servie par les études linguistique...)

MD: Iyil d win i nessexdam i lqis n uzeṭṭa, neɣ yesεa anamek-nniḍen, d yiwet n tfekka seg tfekkiwin n umdan (afus), neɣ d amdan yeğhed (yesεa iyil)

Γ er (Dubois (J.);1994: 369): «*Tagetnamka neqqar-it mi ara yili azamul asnislan yesεa atas n yinumak, ihi tayunt tasnislant-a qqaren-as tagetnamek* »<sup>7</sup>

### II.2.1.2/Taynisemt

Ad naf deg-s awalen mgaraden deg unamek, maca awalen-nni sεan yiwet n talɣa , dayen ttwanṭaqen kif kif.

MD: Tuccent: tin yettilin mi ara neggar azeṭṭa

Tuccent: d yiwen n uyersi w yettεicin deg lyaba

Γ er (Dubois (J.); 1994: 234):«*Aynisem d awal i d-nessusruy neɣ/d nettaru am wayeḍ, maca ur yesεi ara anamek n uneggaru-ya*»<sup>8</sup>

### II.2.1.3/Tamegdiwt

Sumata d sin n wawalen yesεan yiwen n unamek, maca talɣa-nsen tin yemgaraden .

MD: Angur (A M)= Afeggag (Aqbu)

---

<sup>7</sup>-Dubois (J.) ,1994 :«On appelle polysémie la propriété d'un signe linguistique qui a plusieurs sens, l'unité linguistique est alors dite polysémique»

<sup>8</sup>-Dubois (J.) ,1994 :«Un homonyme est un mot qu'on prononce ou/et qu'on écrit comme un autre, mais qui n'a pas le même sens que ce dernier»

Γ er (Dubois (J.) ; 1994: 465):«Imegdiwen n wawalen yesεan yiwen n unamek, ney anamek-nsen yemqarab, akked talya yemgaraden»<sup>9</sup>

#### II.2.1.4/Aynamek

D awal yesεan anagar yiwen n unamek .

MD: Aqerdac= d tigawt n uqerdec n taḍut.

=d tayawsa s wacu ttqerdicen taḍut

Γ er (Dubois (J.) ; 1995: 309): «Alyac ney awal d aynamek, mi ara ad sεun anagar yiwen n unamek s lemgirda i wawalen yesεan atas n yinumak»<sup>10</sup>

#### II.2.1.5/Tameglawalt

D sin n wawalen yemgaraden deg talya akk d unamek .

MD: Taḍut taberkant(A M)#Taḍut tacebḥant(Aqbu)

Γ er (Choi-jonin & Delhay ; 1998: 308):«Tameglawalt tettili gar sin n yizumal yemgaraden»<sup>11</sup>

---

<sup>9</sup> -Dubois (J.), 1994 :«Sont synonymes des mots de même sens, ou approximativement de même sens, et de formes différentes»

<sup>10</sup> -Dubois (J.), 1994 :«Morphème ou un mot sont monosémique, quand ils n'ont qu'un seul sens, par opposition aux mots qui ont plusieurs sens».

<sup>11</sup> -Choi-Jonin & Delhay, 1998 : «L'autonymie s'observe entre deux signes différents»

## II.3/Tasnawalt

### Tabadut

Tin izerwen amawal n Tutlayin n yal tamnaḍt deg umaḍal, acku yal tamnaḍt tesεa amawal-is.

Γ er (Dubois (J.); 1994: 281) «*Tasnawalt d tazrawt n umawal n tutlayt deg wassayen-is akk d yiswiren-nniḍen n tutlayt....*»<sup>12</sup>

### II.3.1/Amawal

D agraw n wawalen i nettaf deg umawal

Γ er (Mounin (G.) ;1974: 130) «*Amawal d tagruma n tayunin tisnamkanin n yiwet n tutlayt deg yiwen n wakud deg umezruy-is*»<sup>13</sup>

### II.3.2/Awal

Dayen yef wacu iqeddec umawal

Γ er (Dubois (J.); 1994: 312): «*Deg tesnilest tamensayt, awal d aferdis asnislan yebḍan yef yiwen ney atas n yimeslicen*».<sup>14</sup>

---

<sup>12</sup>-Dubois (J.), 1994 :«La lexicologie est l'étude du lexique, du vocabulaire d'une langue dans ses relations avec les autres composantes de la langue»

<sup>13</sup>-(Mounin (G.) ; 1974 :«Le lexique c'est l'ensemble des unités significatives d'une langue donnée à un moment donné de son histoire».

<sup>14</sup>-(Dubois (J.), 1994 : «En linguistique traditionnelle, le mot est un élément linguistique significatif composé d'un ou de plusieurs phonèmes».

### II.3.3/Asiley n umawal

Deg tmaziyt amawal d win yebɗan yef kraɗ: Asuddem, asuddes, aretṭal.

Γer (Dubois (J.): «*Neqqar asiley n wawalen tagruma n yikalanen ilyaseddasen, s wacu i nesnulfuy tayunin timaynutin seg walyacen imawalanen, nessexdam dayen, akken ad d-nessiley awalen, iwsilen n usuddem ney itwilen n usedddes*»<sup>15</sup>

#### II.3.3.1/Asuddem

Deg tmaziyt llan yismawen iħerfiyen, llan d isuddimen seg gar wayen mgaraden yismawen: aqerdac, aħerbal, seg tama nniɗen tella taluft n usuddem, isuddimen ħur-sen ticraɗt n usuddem n yisem mgaradent yef tid n umyag, iħi asuddim d win yebɗan yef sin:

##### II.3.3.1.1/Asuddem ajerruman

D win i yettbeddilen taggayt n wawal, ismawen isuddimen llan wid ibedden yef umyag n tigawt, llan wid ibedden yef umyag n tħara, asuddim-a yebɗa yef semmus:

---

<sup>15</sup>.(Dubois (J.), 1994 : «On appelle formation des mots l'ensemble de processus morphosyntaxique permettant la création d'unités nouvelles a partir de morphèmes lexicaux. On utilise ainsi, pour formes des mots, les affixes de dérivation ou les procédures de composition»



### II.3.3.1.1.1/Isem n tigawt, isem n tyara

Llant aṭas n talɣiwin n yisem n tigawt ilmend n tyessa n umyag,

MD: llem→tullma(A M,Aqbu)

Nezmer ad nernu isem n tyara ɣer yisem n tigawt,

MD: Temlel, tezweɣ(A M, Aqbu)

### II.3.3.1.1.2/Isem n umeskar

Talya n yisem n umeskar tettili-d s tmerna n “m” sdat n ufeggag akk d “a” sdat n targalt taneggarut yemmal-d win ixedmen tigawt.

MD: zwi→amezway (A M)

MD: kes→ameksa (Aqbu)

### II.3.3.1.1.3/ Isem n wallal

Isem n wallal yettil-d s tmerna n “s” ɣer ufeggag, maca ur telli ara tin usway

MD: Isegra (A M, Aqbu)

#### II.3.3.1.1.4/Arbib

D win ibedden yef umyag n tyara, ihi yesEa atas n talyiwin gar talyiwin-a ad naf:

-Imerna n “a” sdat n targalt tamezwarut, MD: Awray(A M, Aqbu)

-S tussda n targalt talemast d tmerna n “a” sdat n targalt taneggarut

MD: Amellal

-S tmerna n “n” yer taggara n ufeggag MD: Aberkan(A M), Aḅerkan(Aqbu)

#### II.3.3.1.1.5/Isem yef yisem

D win yettilin s tmerna n “s” yer ufeggag MD: Amsedrar, amsentel.

#### II.3.3.1.2/Asuddem anfalan

D win yebḁan yef sin:

##### II.3.3.1.2.1/Asuddem n uslag

Yebḁa yef sin: -asuddem s uslag n wadda, MD: cercer→cer

-Asuddem s uslag n targalt talemast d tmerna n teyra”u”

MD: fsi→fsusi

##### II.3.3.1.2.2/Asuddem s tmerna n tecraḁt

Sumata tameslayt n warrac imectaḁ MD: iqriy→iqliy

### II.3.3.2/Asuddes

D abrid n usenulfu d ufares n umawal, d win yemgaraden yef usuddem, imi asuddem d timerna n talya n tjerrumt i talya n umawal, ma yella d asuddes d asemli n snat n talyiwin n umawal .

Γ er(Dubois(J.); 1994: 106) :«Yaskanay-d asiley n tayunt tasnamkant seg yiferdisen n umawal ara ad naweḍ yer tafulmanit deg tutlayt»<sup>16</sup>

#### II.3.3.2.1/Uddissen iseddsanen

#### II.3.3.2.2/Uddisen iduklanan

Mi ara yilin sin n wawalen kcemn-d gar-asen uferdis n tjerrumt anida aferdis amezwaru yemgarad yef wis sin,

MD: amnar n uxxam (A M), tasarut n tewwurt(Aqbu)

Llan kra wawalen anida “n” ur tettbin ara, MD: Taḍut taħurrit

---

<sup>16</sup>-Dubois (J.), 1994 : «On désigne la formation d'une unité sémantique à partir d'élément lexicaux susceptible d'avoir par eux-mêmes une autonomie dans la langue»

### II.3.3.3/Areṭṭal

Tutlayt n tmaziyt s wassayen i tesEa seg mi tlul akk yinekcumen iberraniyin, aya yeğġa tutlayt n tmaziyt tesEa atas n yireṭṭalen seg Tutlayin-nniġen .

**Mounin(G.); 1974:** yesbada-d areṭṭal«*d asekcem deg yiwet n tutlayt n yiwen n uferdis n tutlayt-nniġen*»<sup>17</sup>

Llan sin lesnaf n ureṭṭal:

#### II.3.3.3.1/Areṭṭal agensan

D awallen i d-nettawi seg tantala yer tayed deg wayen yerzan awalen-nni ur ilaq ara ad nawi seg timura tiberaniyin, MD: gni

#### II.3.3.3.2/Areṭṭal uffiy

Dareṭṭal id yettasen seg tutlayt taberanit, MD: ssabun

Yusa-d seg tefransist: Savon

MD:ayerbal yeka-d seg taEtabt→alyirbal

---

<sup>17</sup> -**Mounin (G.), 1974**«L'intégration d'une langue d'un élément d'une langue étrangère»sb.124.

## Taggrayt

Deg taggara nezmer ad nini d akken nemmeslay-d yef akk wayen iccuden yer uḥric azrayan , nefka-d isental nefka-d tibatutin-nsen d yimediyaten aya dayen neyra dayen nekes-d seg yiḍlisen n kra n yimusnawen.

**Tazwert :**

Deg uḥric n tesleḍt ad neɛred akken ad nexdem tasleḍt tasnalyamkant, tin ara nexdem i wawalen i d-nejmeɛ seg snat n temnaḍin <<At Mbarek akked Uqbu>> tid yettafaren yiwet n lwilaya tin n Bgayet.

Tasleḍt tasnalyant, ad nefk aḥar n yal awal sin akken ad nexdem tafelwit i yebḍan tixxamin dinna ara ad naf (tawsit n wawal akked umḍan-is d waddad-is)

Mi nfuk tasleḍt tasnalyant ad neɛred ad nexdem tasleḍt tasnamkant n yal awal.

## I/Tasleđt tasnalyamkant n umawal n uzeđta

## I.1/Tasleđt tasnalyamkant n temnađt n “At Mbarek”

## 1)Awal: Tađut

## Azar-is: Đ

Awal	Talya	Tawsit	Amalay: / Unti: Tađut
Tađut		Amđan	Asuf: Tađut Asget: /
		Addad	Ilelli: / Amaruz: /
		Anamek	<p>Tin i d-ntekkes mi ara nales lmal, yettak-ay-d tađut s wacu neggar izeđwan.</p> <p><b>-Tađut</b> :&lt;&lt; d astan n lmal (akraren)....., axxam anida tettili tađut ur yettili lađ , neđ d asemmiđ.</p> <p>Tađut tesEa azal d ameqran, lađya tettak-d iselsa i yimesdurar iđmayanen, dayen tameđđut tettaf lxedma n tađut akken ad tseEeddi lweqt-is dayen ad tejmeE seg-s idrimen.....<sup>1</sup></p> <p><b>Γ er H.Genvois</b> :&lt;&lt; Tađut deg-s ciEa deg-s rređma, tamassart n ddunit, tamassart n laxert&gt;&gt;<sup>2</sup></p>

<sup>1</sup> -**la laine** : <<la laine, c'est la sécurité, dit-on. Elle protège, tout comme les moutons.....>>

Il parait aussi que la maison ou il y a de la laine n'a à redouter ni la faim, ni le froid.

La laine a une grande valeur économique et il pourvoit les montagnards en vêtements chauds. Elle permet ainsi aux femmes d'être actives, productives et de gagner de l'argent..... >>p205 ,206 Camille Lacoste-Dujardin. le dictionnaire de la culture berbère en Kabylie.

<sup>2</sup> -**H.Genvois** :<<La laine est source de considération et de mérite pour l'au-de la, sécurité pour cette vie, sécurité pour l'autre>>

**2)Awal:** Ssabun

D awal aređtal I d-yekkan seg tefransist (Savon)

<b>Awal</b>	<b>Talya</b>	<b>Tawsit</b>	<b>Amalay:</b> Ssabun <b>Unti:</b> Tasabunt
Ssabun		<b>Amdan</b>	<b>Asuf:</b> / <b>Asget:</b> Ssabun
		<b>Addad</b>	<b>Ilelli:</b> / <b>Amaruz:</b> /
		<b>Anamek</b>	Tayawsa i mmugen i usired n tađut yes-s tettuyal-d tamellalt am uđfel, dayen tseεεu riħa telha

**3)Awal:** Imezweđ**Azar-is:** zwđ

<b>Awal</b>	<b>Talya</b>	<b>Tawsit</b>	<b>Amalay:</b> Imezweđ <b>Unti:</b> Timezweđt
Imezweđ		<b>Amdan</b>	<b>Asuf:</b> Imezweđ <b>Asget:</b> Imezwađen
		<b>Addad</b>	<b>Ilelli:</b> Imezweđ <b>Amaruz:</b> Yimezweđ
		<b>Anamek</b>	D ttawil i nessexdam i tađut iwakken ad nezwi iqecwalen yellan deg-s, d win yemmugen s usyar ilaq ad yili ur yeqqur ara.



## 4)Awal: Ayerbal

D awal areṭṭal i d-yakkan seg taεrabt (الغريبال)

Awal	Talya	Tawsit	<b>Amalay:</b> Ayerbal <b>Unti:</b> Tayerbalt
Ayerbal		<b>Amḍan</b>	<b>Asuf:</b> Ayerbal <b>Asget:</b> Iyerbalen
		<b>Addad</b>	<b>Ilelli:</b> Ayerbal <b>Amaruz:</b> Uyerbal
		<b>Anamek</b>	-D allal yemmug s lluh, ma yella talemast-is temmug s uzzal d adewran nessexdam-it akken ad nager deg-s dduzan n uzeṭṭa sin ad necεel lεafit s ddaw-s - dayen tayawsa s wacu nfettel seksu <b>Ayerbal:</b> dayen yettwasseqdac i lxedma n uzeṭṭa. <sup>3</sup>

## 5)Awal: Takeffist

**Azar-is:** kFs

Awal	Talya	Tawsit	<b>Amalay:</b> Akeffis <b>Unti:</b> Takeffist
Takeffist		<b>Amḍan</b>	<b>Asuf:</b> Takeffist <b>Asget:</b> /
		<b>Addad</b>	<b>Ilelli:</b> Takeffist <b>Amaruz:</b> Tkeffist
		<b>Anamek</b>	D lusex i d-yettentāden deg taḍut yemmug am uεeqqa n lεeṭs tesεa isennanen

<sup>3</sup>- **Tamis:**<<.....lors de la préparation du métier à tisser.... >> p333 Camille Lacoste-Dujardin. le dictionnaire de la culture berbère en Kabylie.

6)Awal: Aqecwal

Azar-is: qcwl

Awal	Talya	Tawsit	Amalay: Aqecwal Unti: /
Aqecwal		Amdan	Asuf: Aqecwal Asget: Iqecwalen
		Addad	Ilelli: Aqecwal Amaruz: Uqecwal
		Anamek	D luxex akk i nettaf deg taḍut am tkeffist, tiymemt...atg

7)Awal: Aqerdac

Azar-is: qrdc

Awal	Talya	Tawsit	Amalay: Aqerdac Unti: /
Aqerdac		Amdan	Asuf: Aqerdac Asget: Iqerdacen
		Addad	Ilelli: Aqerdac Amaruz: Uqerdac
		Anamek	D win yesεan snat n telwiḥin daxe- nsent ad naf tesennanin n wuzzal s- yes-sent i nesqerdic taḍut ay-d- yattaken ifulak <b>Aqerdac</b> : <<...taḍut tettwaqerdac gar sin n yiqerdacen s yifasen.... >> <sup>4</sup>

---

<sup>4</sup> -**Carde**: << ...La laine à fibres courtes est cardée entre deux cartes à main.... >>

## 8)Awal: Tizdit

Azar-is: zd

Awal	Talya	Tawsit	Amalay: / Unti: Tizdit
Tizdit		Amḍan	Asuf: Tizdit Asget: Tizdiyin
		Addad	Ilelli: Tizdit Amaruz: Tezdit
		Anamek	D yiwen n uεekkaz yemmugen s usyar n remman d ayezfan cwit, d win yebḍan yef sin asyar akked tdeqqalt, tin s wacu nttellem taḍut. -Tizdit :<<.... deg-s i neddewir taḍut akken ad tuyal tettwallem.....>> <sup>5</sup>

## 9)Awal: Tawḍat

Azar-is: wḍ

Awal	Talya	Tawsit	Amalay: / Unti: Tawḍat
Tawḍat		Amḍan	Asuf: Tawḍat Asget: Tiwḍadin
		Addad	Ilelli: Tawḍat Amaruz: Tewḍat
		Anamek	D sin n yisḡaren yellan d iyezfanen, yiwen seg tama wayeḍ seg tama nniḍen yetteqqen yer ḡur-sen ungur.

<sup>5</sup>- Fuseau : <<....Tandis que le fil est enroulé sur un petit Fuseau, qui, en tournant, tors la laine qui est bobinée en pilotes.....>>

## 10)Awal: Lexyaṭa

Azar-is: xṭ

Awal	Talya	Tawsit	Amalay: Lexyaṭa Unti: /
Lexyaṭa		Amḍan	Asuf: / Asget: /
		Addad	Ilelli: / Amaruz: /
		Anamek	Mi ara ad nesbed azeṭṭa ad nebdu lexyaṭa-is i ungur iwakken ur ifessi ara ilaq ad tili lemɛiwna yiwet ad txiṭ yiwet ad telḥeq

## 11)Awal: Tajebbaḍt

Azar-is: jbd

Awal	Talya	Tawsit	Amalay: / Unti: Tajebbaḍt
Tajebbaḍt		Amḍan	Asuf: Tajebbaḍt Asget: Tijebbadin
		Addad	Ilelli: Tajebbaḍt Amaruz: tjebbadṭ
		Anamek	D yiwen n ttawil yemmugen s wuzzal, deg tlemmast-is ad naf tawriqt n usyar yettengar dixel n uḥram, dayen yeɛa tageṭṭumt n uzzal tɛuj neggar deg-s aḥemmal nteqqen-it i tewḍat akken ur itɛuj ara uzeṭṭa, dayen ur i d-qeleɛ ara.

## 12)Awal: Tayazilt

Azar-is: yzł

Awal	Talya	Tawsit	Amalay: / Unti: Tayazilt
Tayazilt		Amḍan	Asuf: Tayazilt Asget: Tiyazilin
		Addad	Ilelli: Tayazilt Amaruz: tyazilt
	Anamek	D ttawil s wacu srusayent ney therrisent tlawin ulman, d win yesEan afus n luh afus-nni yesEa tiyennusin wuzzal yedduklen am tin yimceḥ .	

## 13)Awal: Azeṭṭa

Azar-is: zd

Awal	Talya	Tawsit	Amalay: Azeṭṭa Unti: /
Azeṭṭa		Amdan	Asuf: Azeṭṭa Asget: Izeṭṭwan
		Addad	Ilelli: Azeṭṭa Amaruz: Uzeṭṭa
		Anamek	D yiwen n leqdic seg leqdicat yettwasnen seg zik mazal ar assa, llant tlawin yetṭfen deg-s acku ur ttunt ara laεwayed-nsent, d win yetteḥwajen lemεiwna, ilaq ad lint deg kraḍ yid-sent yiwet seg tama tayed seg tamaniden ma yella tayed tettawi takurt <b>Azeṭṭa</b> : <<Deg tmurt n leqbayel, ar tura tulawin zeṭtent taḍut, xedment ibernas i yergazen-nsent..., xedment ihramen d tzerbiyin i uxxam-nsent ney i lbiε.....>> <sup>6</sup> -Akken i d-nnan yef uzeṭṭa: Azeṭṭa yegren yekkes, A lall-is, ur ṭṭayes. <sup>7</sup>

<sup>6</sup> -**Tissage** : <<En Kabylie, encore aujourd'hui les femmes tissent la laine, des burnous pour leur maris.....des couvertures, tapis et tentures pour l'usage de la maison ou la commercialisation.....>>p338,p339 Camille Lacoste-Dujardin. le dictionnaire de la culture berbère en Kabylie.

<sup>7</sup> -Sut-taḍut, H.Genvois

## 14)Awal: Dduzan

Azar-is: Dzn

Awal	Talya	Tawsit	Amalay: Dduzan Unti: /
Dduzan		Amḍan	Asuf: / Asget: Dduzan
		Addad	Ilelli: / Amaruz: /
		Anamek	D allalen akk i nessexdam akken ad nager azeṭṭa am: tayazilt, ayanim...atg

## 15)Awal: Laεfit

Azar-is: lεft

Awal	Talya	Tawsit	Amalay: Laεfit Unti: /
Laεfit		Amḍan	Asuf: Laεfit Asget: /
		Addad	Ilelli: / Amaruz: /
		Anamek	Nessexdam-it uqbel ad nager azeṭṭa, ad nager dduzan n uzeṭṭa deg uyerbal iwakken ad necεel laεfit akken ad nbexxer i dduzan.

## 16)Awal: Angur

Azar-is: ngr

Awal	Talya	Tawsit	Amalay: Angur Unti: /
Angur		Amđan	Asuf: Angur Asget: Inguren
		Addad	Ilelli: Angur Amaruz: Ungur
		Anamek	D asyar d azehran d ayezfan nessexdam deg uzeđta sin, yiwen sufella, wayeđ s ugsar nteqqen yer yur-s azeđta

## 17)Awal: Ustu

Azar-is: st

Awal	Talya	Tawsit	Amalay: Ustu Unti: /
Ustu		Amđan	Asuf: Ustu Asget: /
		Addad	Ilelli: Ustu Amaruz: Wustu
		Anamek	D lxiđ d azuran d win yeqwan, yes-s i yettmaga uzeđta, ur nezmir ara ad nebdu azeđta ma yella ulac-it

## 18)Awal: Iyil

Azar-is: yl

Awal	Talya	Tawsit	Amalay: Iyil Unti: Tiylt
Iyil		Amđan	Asuf: Iyil Asget: Iyallen
		Addad	Ilelli: Iyil Amaruz: Yiyil
		Anamek	D asyar d ayezfan yes-s i nettektal açal d leqis i nebya i uzeđta



## 19)Awal: Tasegrut

Azar-is: sgr

Awal	Talya	Tawsit	Amalay: Asegru Unti: Tasegrut
Tasegrut		Amḍan	Asuf: Tasegrut Asget: Tisegra
		Addad	Ilelli: Tasegrut Amaruz: Tsegrut
		Anamek	D lxiṭ yemmugen s wustu nezmer at- neṭfes yef kraḍ n lexyuḍ d win nxeddem i yesgra, ma yella d lqis yal yiwen amek yebya maca ilaq ad nEllem aḥal iyallen.

## 20)Awal: Takurt

Azar-is: kr

Awal	Talya	Tawsit	Amalay: / Unti: Takurt
Takurt		Amḍan	Asuf: Takurt Asget: Tikurin
		Addad	Ilelli: / Amaruz: /
		Anamek	Mi ara nebyu ad nager azetṭa ad nixeddem isegra yiwen seg tama wayeḍ seg tama nniḍen, sin akken ad nebdu nettawi takurt s lxiṭ n wustu

## 21)Awal: Tageṭṭumt

Azar-is: gṭm

Awal	Talya	Tawsit	<b>Amalay:</b> Ageṭṭum <b>Unti:</b> Tageṭṭumt
Tageṭṭumt		Amḍan	<b>Asuf:</b> Tageṭṭumt <b>Asget:</b> Tigeṭṭumin
		Addad	<b>Ilelli:</b> Tageṭṭumt <b>Amaruz:</b> Tgeṭṭumt
		Anamek	D asyar d azuran d ayezfan, llant snat deg uzeṭṭa, yiwet tettwaqqan yer ungur n sufella tayed yer ungur n wadda

## 22)Awal: Ayanim

Azar-is: ynm

Awal	Talya	Tawsit	<b>Amalay:</b> Ayanim <b>Unti:</b> Tayanimt
Ayanim		Amḍan	<b>Asuf:</b> Ayanim <b>Asget:</b> Iyunam
		Addad	<b>Ilelli:</b> Ayanim <b>Amaruz:</b> Uyanim
		Anamek	D wid yellan d iyezfanen, netteḥwaj kraḍ axater d nutni i tetṭfen ruḥ n uzeṭṭa. <b>Iyunam</b> : << .....Twasemmayen rruḥ n lxedma deg uzeṭṭa..... >> <sup>8</sup>

<sup>8</sup> -Les roseaux : << ....tandis que des roseaux et une lice nommée l'âme du métier de tissage...>> Camille Lacoste-Dujardin. le dictionnaire de la culture berbère en Kabylie.

## 23)Awal: Aḥemmal

Azar-is: ḥml

Awal	Talya	Tawsit	<b>Amalay:</b> Aḥemmal <b>Unti:</b> Taḥemmalt
Aḥemmal		Amdan	<b>Asuf:</b> Aḥemmal <b>Asget:</b> Iḥemmalen
		Addad	<b>Ilelli:</b> Aḥemmal <b>Amaruz:</b> Uḥemmal
		Anamek	D lexyuḍ d iyezfanen d izehranen mlih yerna jehden, d lexyuḍ-a s wacu ncebbeh azetṭa.

## 24)Awal: Aḥeddad

Azar-is: ḥD

Awal	Talya	Tawsit	<b>Amalay:</b> Aḥeddad <b>Unti:</b> /
Aḥeddad		Amdan	<b>Asuf:</b> Aḥedded <b>Asget:</b> Iḥeddaden
		Addad	<b>Ilelli:</b> Aḥeddad <b>Amaruz:</b> Uḥeddad
		Anamek	Yettmaga deg lxiṭ n tewḍat iwakken ad yecbeh uzeṭṭa, sin akken ad nexdem tijebbaḍin akken ur itεuj ara.

## 25)Awal: Agezzum

Azar-is: gzm

Awal	Talya	Tawsit	<b>Amalay:</b> Agezzum <b>Unti:</b> /
Agezzum		Amdan	<b>Asuf:</b> Agezzum <b>Asget:</b> Igezzumen
		Addad	<b>Ilelli:</b> Agezzum <b>Amaruz:</b> Ugezzum
		Anamek	Mi ara ad nfak azetṭa ad yaweṭ i ugezzum-is.

## 26)Awal: Ayeddu

Azar-is: yD

Awal	Talya	Tawsit	Amalay: Ayeddu Unti: /
Ayeddu		Amḍan	Asuf: Ayeddu Asget: Iyedwan
		Addad	Ilelli: Ayeddu Amaruz:Uyeddu
		Anamek	Mi ara nettawi takurt ad nruḥ seg tsegrut tamezwarut yer tis snat ustunni i nesrusay yal tikelt neqqar-as ayeddu

## 27)Awal: Lemqes

D awal areṭṭal I d-yekkan seg taḔrabt (المقص)

Awal	Talya	Tawsit	Amalay: Lemqes Unti: Timqest
Lemqes		Amḍan	Asuf: Lemqes Asget: lmeqsat
		Addad	Ilelli: Lemqes Amaruz:Lmeqes
		Anamek	D allal s wacu nezmer ad negzem lexyuṭ ney mi ara ad nfak azetṭa ad naweṭ i ugezzum-is s lemqes

## 28)Awal: Berkukes

Azar-is: brks

Awal	Talya	Tawsit	<b>Amalay:</b> Berkukes <b>Unti:</b> Taberkukest
Berkukes		Amḍan	<b>Asuf:</b> Berkukes <b>Asget:</b> /
		Addad	<b>Ilelli:</b> / <b>Amaruz:</b> /
		Anamek	D lɛada seg leɛwayed-nney ass-nni mi ara ad nager azetṭa ilaq ad nexdem berkukes dayen ad teccen akk i tuxxam

## 29)Awal: Ulman

Azar-is: lm

Awal	Talya	Tawsit	<b>Amalay:</b> Ulman <b>Unti:</b> /
Ulman		Amḍan	<b>Asuf:</b> / <b>Asget:</b> Ulman
		Addad	<b>Ilelli:</b> Ulman <b>Amaruz:</b> Wulman
		Anamek	Mi ara ad nqerdec taḍut wid i d-ntekkes d widak ara nellem s tezdit, lexyuṭ ara ad yefyen seg ttulma qqaren-asen ulman

## 30)Awal: Lebxur

Azar-is: bxr

Awal	Talya	Tawsit	Amalay: Lebxur Unti: /
Lebxur		Amḍan	Asuf: Lebxur Asget: /
		Addad	Ilelli: / Amaruz: /
		Anamek	Uqbel ad nebdu azeṭṭa lʿada-nney ad nexdem dduzan n uzetṭa deg uyerbal sin akken ad necʿel laʿfit wa ad nebdu nettbexxir i dduzan-nni.

## 31)Awal: Isegra

Azar-is: sgr

Awal	Talya	Tawsit	Amalay: Isegra Unti: /
Isegra		Amḍan	Asuf: Asegru Asget: Isegra
		Addad	Ilelli: Isegra Amaruz: Yisegra
		Anamek	Tayawsa yemmugen s ssima, yesʿa deg tlemmast-is ayeddu n wuzza ilaq ad yetṭef mliḥ akken ur itherrick ara, deg uzzal-nni i nxeddem lexyuṭ mi ara nettawi takurt.

## 32)Awal: Imceṭ

D awal areṭṭal i d-yekkan seg taḥrabt (المشط)

Awal	Talya	Tawsit	Amalay: Imceṭ Unti: /
Imceṭ		Amḍan	Asuf: Imceṭ Asget: Imceṭen
		Addad	Ilelli: Imceṭ Amaruz: Yimceṭ
		Anamek	D tilwiḥt tameqrant cwit, tazehrant ad naf tesḥa sin n yiḍaren, sufella-ines tesḥa isennanen n wuzzal d iyezfanen zzan deg telwiḥt-nni, d ttawil s wacu meṭent tlawin taḍut akken ad qerdcent .

## 33)Awal: Tayezzalt

Azar-is: yZl

Awal	Talya	Tawsit	Amalay: Ayezzal Unti: Tayezzalt
Tayezzalt		Amḍan	Asuf: Tayezzalt Asget: Tiyezzalin
		Addad	Ilelli: Tayezzalt Amaruz: Tyezzalt
		Anamek	-d allal deg wacu i d-ntekkes berkukes mi ara ad nager azeṭṭa, akken ad ccen jmiḥ -dayen tin deg wacu tesrusay tmeṭṭut tezdīt mi ara ntellem taḍut

## 34)Awal: Takmamt

Azar-is: kM

Awal	Talya	Tawsit	Amalay: / Unti: Takmamt
Takmamt		Amdan	Asuf: Takmamt Asget: Tikmamin
		Addad	Ilelli: Takmamt Amaruz:Tekmamt
		Anamek	Txeddem-it tmeḥḥut mi ara tẓewet taḍut iwakken ur syettekcam ara lusex , lada ur tseεεu ara lehlak

## 35)Awal: Ifulak

Azar-is: flk

Awal	Talya	Tawsit	Amalay: Ifulak Unti: Tifulak
Ifulak		Amdan	Asuf: / Asget: Ifulak
		Addad	Ilelli: Ifulak Amaruz: Yifulak
		Anamek	Taḍut-nni mi ara tili tettwaqerdec s uqerdac win i d-ntekkes ikbel am ugarru qqaren-as: ifulak

## 36)Awal: TaweddaEt

Azar-is: wDE

Awal	Talya	Tawsit	Amalay: / Unti: TaweddaEt
TaweddaEt		Amdan	Asuf: TawaddaEt Asget: /
		Addad	Ilelli: TaweddaEt Amaruz:TweddaEt
		Anamek	Taḍut-nni i d-nettales seg lmal uqbel ad trid mazal deg-s lusex



## 37)Awal: Timeḥremt

Azar-is: mḥrm

Awal	Talya	Tawsit	Amalay: / Unti: Timeḥremt
Timeḥremt		Amḍan	Asuf: Timeḥremt Asget: Timḥermin
		Addad	Ilelli: Timeḥremt Amaruz:Tmeḥremt
		Anamek	-D aceṭṭiḍ d awesεan cwiṭ nxeddem deg-s taḍut mi ara aten-sired iwakken iqiṭṭer -dayen txeddem-it tmeṭṭut i qqeruy-is d acaddaḍ

## 38)Awal: Takemmust

Azar-is: kMs

Awal	Talya	Tawsit	Amalay: / Unti: Takemmust
Takemmust		Amḍan	Asuf: Takemmust Asget:Tikemmusin
		Addad	Ilelli: Takemmust Amaruz:Tkemmust
		Anamek	Taḍut mi ara ad tnexdem deg temḥermin tikemmusin iwakken ad tekkaw

## 39)Awal: Ilni

Azar-is: ln

Awal	Talya	Tawsit	Amalay: Ilni Unti: /
Ilni		Amḍan	Asuf: Ilni Asget: /
		Addad	Ilelli: Ilni Amaruz:Yilni
		Anamek	D lxiṭ n lilwan, d win yeqwan netteḥwaj-it iwakken aten-qqen yer ugeṭṭum akken ur ifessi ara, dayen d win i d-yettaken tuccent

## 40)Awal: Laferray

D awal areṭṭal I d-yekkan seg tefransist (la feraille)

Awal	Talya	Tawsit	Amalay: Laferray Unti: /
Laferray		Amḍan	Asuf: / Asget:Laferray
		Addad	Ilelli: Laferray Amaruz:/
		Anamek	-D uzal d ayezfan yettwaεellaq deg lḥiṭ s yimesmaren deg-s i ttemgaren yiḥemmalen i jebden tageṭṭumt -D yiwet n tyawsa sexdament medden mi ara byun ad bnun

## 41)Awal: Abernus

Azar-is: brns

Awal	Talya	Tawsit	Amalay: Abernus Unti: /
Abernus		Amḍan	Asuf: Abernus Asget: Ibernusen
		Addad	Ilelli: Abernus Amaruz: Ubernus
		Anamek	D win yettlusu urgaz deg csetwa, ulman-is d irqaqen d wid yellan d imellalen, ustu-ines d araqaq am lxiṭ n lexyaṭa, ma yella d lqis-is Elaḥsab amdan amek yemmug, yasεa taqelmunt yer deffir, ma yella yer zzat yeldi deg tlemmast-is <b>Abernus</b> : sumata yettwassen yer leqbayel, yemmug sumata s taḍut aselsu-ya n uqelmun yettweztay d yiwet n tḥejjamt, d iselsa n wurgaz yettyumu tafekka-ines seg ixef-is yer iḍaren-is,abernus n unebdu d awesεan kter n win tegrest, akken ad yemzeṭ i teḥwaj alama d kraḍ n tḥadufin. <sup>9</sup>

<sup>9</sup> -**Burnous** :<< Qui le signale porté par les berbères .pèlerine de berger en laine, cette grande cape à capuchon est tissée d'une seule pièce. Elle enveloppe complètement le corps masculin, de la tête jusqu'aux pieds. Le burnous d'été est léger, alors qu'il est plus épais pour l'hiver. Il requiert, pour sa fabrication, pas moins de trois toisons de laine.>>p79 . Camille Lacoste-Dujardin. le dictionnaire de la culture berbère en Kabylie.

## 42)Awal: Aħram

Azar-is: ħrm

Awal	Talya	Tawsit	<b>Amalay:</b> Aħram <b>Unti:</b> Taħramt
Aħram		Amdan	<b>Asuf:</b> Aħram <b>Asget:</b> Iħramen
		Addad	<b>Ilelli:</b> Aħram <b>Amaruz:</b> Uħram
	Anamek	Tađut-is tamellalt am uđfel ad naf yasEa iberdan s nnul yemxalafen, deg listaE ad naf yesEa rebEa iyallen, ma yella deg teyzef akken yebya yiwen ad yexdem teyzef-is	

## 43)Awal: Taħramt

Azar-is: ħrm

Awal	Talya	Tawsit	<b>Amalay:</b> Aħram <b>Unti:</b> Taħramt
Taħramt		Amdan	<b>Asuf:</b> Taħramt <b>Asget:</b> Tiħramin
		Addad	<b>Ilelli:</b> Taħramt <b>Amaruz:</b> Teħramt
	Anamek	<p>Llant d lesnaf</p> <p>-Taħramt yerreqmen : tađut-is tamellalt am uđfel, ustu-ines d arqaq reqment-t s llunat yemxalafen, deg teyzi tesEa ukuz n iyallen nessexdam-it deg csetwa acku tettara asemmit.</p> <p>-Taħramt n Tizi Wezzu: tađut-is tamellalt, tin yettmeztayen d iyalen iyil ad yili imzeđ s theđđimin timellalin ma yella d wayeđ ad yili d areqman ad ikemmel akken almi ifuk, ma yella d teyzef akken tebya yiwet, tettara asemmit deg csetwa .</p> <p>-Taħramt tabeztuđt : d iselsa n zik, tettaw-it tmeđđut mi ara tezwej, tin yettmelsayen deg csetwa.</p>	

## 44)Awal: Tizrurin

Azar-is: zR

Awal	Talya	Tawsit	<b>Amalay:</b> Izruren <b>Unti:</b> Tizrurin
Tizrurin		Amḍan	<b>Asuf:</b> Tazrurt <b>Asget:</b> Tizrurin
		Addad	<b>Ilelli:</b> Tazrurt <b>Amaruz:</b> Tezrurt
		Anamek	D lexyuḥ n wustu i d-yettyiman seg snat n tamiwin n uzetṭa nkerres-iten akken ur d-qelḔen ara wulman

## 45)Awal: Tiymemt

Azar-is: yM

Awal	Talya	Tawsit	<b>Amalay:</b> Iymem <b>Unti:</b> Tiymemt
Tiymemt		Amḍan	<b>Asuf:</b> Tiymemt <b>Asget:</b> /
		Addad	<b>Ilelli:</b> Tiymemt <b>Amaruz:</b> Teymemt
		Anamek	D yiwen n lusex nettaf-it deg taḍut, yemmug am uḔeqqa n temẓin maca netta d amecṭuḥ fella-s

## 46)Awal: bbunillu

Azar-is: nL

Awal	Talya	Tawsit	Amalay: Bbunillu Unti: /
Bbunillu		Amđan	Asuf: Bbunillu Asget: /
		Addad	Ilelli: Bbunillu Amaruz:/
		Anamek	D win yettmeztayen am uħram maca netta mačči s tađut d win yellan s nnilu, deg listaε d teyzef yettawi rebεa n yiyalen, nessexdam-it iwakken ad nessu deg lqaε

## 47)Awal: Tuccent

Azar-is: Cn

Awal	Talya	Tawsit	Amalay: Uccen Unti: Tuccent
Tuccent		Amđan	Asuf: Tuccent Asget: Tucnin
		Addad	Ilelli: Tuccent Amaruz:Teccunt
		Anamek	-Tettili tuccent mi ara ad neštər ayanim iwakken ad nager ulman sin akken ad nzeť, maca mi ara ad nesaεli ayanim tettruħ tuccent-nni -Dayen d yiwen n uyersiw yettεicen deg lyaba

## 48)Awal: Tiferrawin

Azar-is: fRw

Awal	Talya	Tawsit	<b>Amalay:</b> Aferraw <b>Unti:</b> Tiferrawin
Tiferrawin		Amḍan	<b>Asuf:</b> Taferrawt <b>Asget:</b> Tiferrawin
		Addad	<b>Ilelli:</b> Tiferrawin <b>Amaruz:</b> Tferrawin
		Anamek	-D lexyuṭ imenza i neggar deg yisegra mi ara nettawi takurt, ihi d widak i d lsas n uzeṭṭa -D yiwet n tyawsa yef wacu nketteb

## 49)Awal: Abuṭwil

Azar-is: bṭwl

Awal	Talya	Tawsit	<b>Amalay:</b> Abuṭwil <b>Unti:</b> /
Abuṭwil		Amḍan	<b>Asuf:</b> Abuṭwil <b>Asget:</b> Ibuṭwilen
		Addad	<b>Ilelli:</b> Abuṭwil <b>Amaruz:</b> Ubuṭwil
		Anamek	D win yettmaggan s wustu d wulman n yizehnanen, taḍut-is tamellalt, yettmezṭa d tirdasin yiwet d tamellalt tayed ṭheḡḡimin seg kul llun, deg teyzef ad yesεu rebεa alma d xemsa n yiyallen

## 50)Awal: Bichelḥuḥen

Azar-is: clḤ

Awal	Talya	Tawsit	Amalay:Bichelḥuḥen Unti: /
Bichelḥuḥen		Amḍan	Asuf: / Asget: Bichelḥuḥen
		Addad	Ilelli: / Amaruz: /
	Anamek	D win yemmugen am uḥram maca netta mačči s taḍut yettmezṭay s yicelḥuḥen, maca tawuri-ines mačči tin yettaran asemmiṭ acku d win yettmaggan ddaw n wusu, deg teyṣef akked d listaε rebεa n yiyallen	

## 51)Awal: Aqeccabi

Azar-is: qCb

Awal	Talya	Tawsit	Amalay:Aqeccabi Unti: Taqeccabit
Aqeccabi		Amḍan	Asuf: Aqeccabi Asget:Iqeccabiyen
		Addad	Ilelli: Aqeccabi Amaruz:Uqeccabi
	Anamek	Taḍut-is tella s llunat taqehwit d tberkant, d islsa n wurgaz deg csetwa, d win yettmezṭayen am ubernus, maca mi ara ad ifak s uzeṭṭa ilaq ad ixiṭ akken ad yaweḍ i lebsa acku d win yattaran asemmiḍ.	



## 52)Awal: Tisegnit

Azar-is: gn

Awal	Talya	Tawsit	<b>Amalay:</b> Isegni <b>Unti:</b> Tisegnit
Tisegnit		Amdan	<b>Asuf:</b> Tisegnit <b>Asget:</b> Tisegniwin
		Addad	<b>Ilelli:</b> Tisegnit <b>Amaruz:</b> Tsegnit
		Anamek	Tayawsa n wuzzal tarqaqt yerna tamectuḥt , yes-s i netxiḥ mi ara nebyu anxiḥ ayen yellan rqiḥ.

## 53)Awal: Tisugla

Azar-is: gl

Awal	Talya	Tawsit	<b>Amalay:</b> Isegla <b>Unti:</b> Tisegla
Tisugla		Amdan	<b>Asuf:</b> Tisegla <b>Asget:</b>
		Addad	<b>Ilelli:</b> Tisegla <b>Amaruz:</b> Tsegla
		Anamek	Tayawsa n wuzzal yellan rqiḥ maca deg teyzef tella kter n tsegnit, yes-s inetxiḥ deg uzeṭṭa ayen yellan d azuran.

## 54)Awal: Taruka

Azar-is: rk

Awal	Talya	Tawsit	Amalay:/ Unti: Taruka
Taruka		Amḍan	Asuf: Taruka Asget:Tirukiwin
		Addad	Ilelli: Taruka Amaruz:Truka
		Anamek	D taɣawsa yemmugen s usɣar, d win yesɛan snat n tceɛɛubin, yes-s i ntellem ustū. <b>Taruka</b> : tin yemmugen s usɣar tezzay taurant, tesɛa azal n 50 cm deg teɣzef ....., ad nexdem taḍut deg truka akken ad nellem ustū.....>> <sup>10</sup>

## 55)Awal: Tasennart

Azar-is: rk

Awal	Talya	Tawsit	Amalay:Asennar Unti: Tasennart
Tasennart		Amḍan	Asuf: Tasennart Asget:Tisennarin
		Addad	Ilelli: Tasennart Amaruz:Tsenart
		Anamek	D taɣawsa n wuzal tesɛa tamesmart tɛuj,mi ara ad nellem ustū s truka nxedem-it deg tsennart akken at-nejmeɛ tikebbabin.

<sup>10</sup> -**Quenouille** :<<En bois léger et tourné, d'une cinquantaine de centimètres de long environ....>>p292 Camille Lacoste-Dujardin. le dictionnaire de la culture berbère en Kabylie.

## 56)Awal: Aseffil

Azar-is: fl

Awal	Talya	Tawsit	<b>Amalay:</b> Aseffil <b>Unti:</b> Taseffilt
Aseffil		Amđan	<b>Asuf:</b> Aseffil <b>Asget:</b> Iseffilen
		Addad	<b>Ilelli:</b> Aseffil <b>Amaruz:</b> Useffil
		<b>Anamek</b>	Mi ara ad garent tlawin azetđa tikwal ad yeffey lxiđ berra tid izetđen tarrant ruđ i lxiđ-nni wagi imi qqaren aseffil.

## 57)Awal: Asariđ

Azar-is: rđ

Awal	Talya	Tawsit	<b>Amalay:</b> Asariđ <b>Unti:</b> /
Asariđ		Amđan	<b>Asuf:</b> Asariđ <b>Asget:</b> Isariđen
		Addad	<b>Ilelli:</b> Asariđ <b>Amaruz:</b> Usariđ
		<b>Anamek</b>	Mi ara ad nekkes s ttulma n tađuđ njemmeĔ ulman d isariđen.

## 58)Awal: Tazerbit

D awal areṭṭal seg taḤrabt ( الزربية )

Awal	Talya	Tawsit	Amalay:Azerbi Unti: Tazerbit
Tazerbit		Amḍan	Asuf: Tazerbit Asget:Tizerbiyin
		Addad	Ilelli: Tazerbit Amaruz:Tzerbit
		Anamek	Tin yettmezṭan am uḥram, tettli d lesnaf tin ireqmen ney tin iberdan, tettwaṣṣay d tixamin, maca ur temmug ara i leyṭa tin yettmagan i cbaḥa n lqaḤ <b>Tazerbit</b> :<<.....yer leqbayel, tazerbit tettmaga s taḍut yelhan, ihi tid yettmagan s uzeṭṭa, Leyṭa, tizerbiyin..... Ttwazṣayent s-yur tlawin s taḍut...>> <sup>11</sup>

## 59)Awal: Tabetṭant

Azar-is: bṬn

Awal	Talya	Tawsit	Amalay:Abetṭan Unti: Tabetṭant
Tabetṭant		Amḍan	Asuf: Tabetṭant Asget:Tibetṭanin
		Addad	Ilelli: Tabetṭant Amaruz:Tbetṭant
		Anamek	D iselsa n lmal mi ad nazu ikerri uqbel ad irid mazal deg-s lusex.

<sup>11</sup>- **Tapis** : <<....., en Kabylie, les tapis de haute laine à point noués. Cependant, on fait souvent, en tissage, des couvertures, tentures, tapis..... par les femmes et tissés en laine.....>> p334 Camille Lacoste-Dujardin. le dictionnaire de la culture berbère en Kabylie.

## 60)Awal: Alemsir

Azar-is: lmsr

Awal	Talya	Tawsit	<b>Amalay:</b> Alemsir <b>Unti:</b> Talemsirt
Alemsir		Amđan	<b>Asuf:</b> Alemsir <b>Asget:</b> Ilemsar
		Addad	<b>Ilelli:</b> Alemsir <b>Amaruz:</b> Ulemsir
		<b>Anamek</b>	D win imi neqqar abeđtan, maca mi ara ad irid wa ad yekkes lusex qqaren-as alemsir, xedment i cbaħa deg lqaε, d win yellan s lunnat aqehwi d umella d uberkan .

## 61)Awal: Imenlti

Azar-is: nlt

Awal	Talya	Tawsit	<b>Amalay:</b> Amenlti <b>Unti:</b> /
Imenlti		Amđan	<b>Asuf:</b> Imenlti <b>Asget:</b> /
		Addad	<b>Ilelli:</b> Imenlti <b>Amaruz:</b> Yimenlti
		<b>Anamek</b>	D asyar d azuran d ayezfan, deg-s isneltayen ilni .

## 62)Awal: Lmesbeđ

Azar-is: sbđ

Awal	Talya	Tawsit	<b>Amalay:</b> Lmesbeđ <b>Unti:</b> /
Lmesbeđ		Amđan	<b>Asuf:</b> Lmesbeđ <b>Asget:</b> Lmesbđat
		Addad	<b>Ilelli:</b> Lmesbeđ <b>Amaruz:</b> /
		<b>Anamek</b>	D ttawil ssiriden yes-s tađut.

## I.2/Tasleḍt tasnalyamkant n temnaḍt n “Uqbu”

## 1)Awal: Taḍut

## Azar-is: Ḍ

Awal	Talya	Tawsit	Amalay: / Unti: Taḍut
Taḍut		Amdan	Asuf: Taḍut Asget: /
		Addad	Ilelli: / Amaruz: /
	Anamek	D iselsa n lmal yesεan ilni d amelal ney d aberkan, deg-s i d-nxeddem ulman d ustu n uzeṭṭa.	

## 2)Awal: Ssabun

D awal areṭṭal I d-yekkan seg tefransist (Savon)

Awal	Talya	Tawsit	Amalay: Ssabun Unti: Tasabunt
Ssabun		Amdan	Asuf: / Asget: Ssabun
		Addad	Ilelli: / Amaruz: /
	Anamek	D win i ttwasexdamen i tarda n taḍut, isεan riḥa telha, dayen yettara-d taḍut tecbeḥ.	

## 3)Awal: Aεekkaz

Azar-is: EKz

Awal	Talya	Tawsit	<b>Amalay:</b> Aεekkaz <b>Unti:</b> Taεekkazt
Aεekkaz		Amdan	<b>Asuf:</b> Aεekkaz <b>Asget:</b> Iεekkazen
		Addad	<b>Ilelli:</b> Aεekkaz <b>Amaruz:</b> Uεekkaz
		Anamek	D yiwen n ttawil i ttεawanen tameđđut iwakken atezwi tađut wa ad tekkes ixclawen d lusex i yellan deg-s.

## 4)Awal: Ayerbal

D awal aređđal I d-yakkan seg taεrabt (الغريبال )

Awal	Talya	Tawsit	<b>Amalay:</b> Ayerbal <b>Unti:</b> Tayerbalt
Ayerbal		Amdan	<b>Asuf:</b> Ayerbal <b>Asget:</b> Iyerbalen
		Addad	<b>Ilelli:</b> Ayerbal <b>Amaruz:</b> Uyerbal
		Anamek	-D win i d- yezzin yef dduur yettef yer selk, tettara lal n uzetđa yur-s tađut ilallen. -D ttawil s wacu fettlen seksu

## 5)Awal: Taqeccađt

Azar-is: qCđ

Awal	Talya	Tawsit	<b>Amalay:</b> Aqeccađ <b>Unti:</b> Taqeccađtt
Taqeccađt		Amđan	<b>Asuf:</b> Taqeccađtt <b>Asget:</b> /
		Addad	<b>Ilelli:</b> Taqeccađtt <b>Amaruz:</b> Tqeccađt
		Anamek	D lusex i nettaf deg tađut mi ara at-nefsi

## 6)Awal: Axeclaw

Azar-is: xcwl

Awal	Talya	Tawsit	<b>Amalay:</b> Axeclaw <b>Unti:</b> /
Axeclaw		Amđan	<b>Asuf:</b> Axeclaw <b>Asget:</b> Ixeclawen
		Addad	<b>Ilelli:</b> Axeclaw <b>Amaruz:</b> Uxeclaw
		Anamek	Dayen i tenđaden i tađut deg-s ad naf taqeccađt akked lusex-nniđen

## 7)Awal: Aqerdac

Azar-is: qrđc

Awal	Talya	Tawsit	<b>Amalay:</b> Aqerdac <b>Unti:</b> /
Aqerdac		Amđan	<b>Asuf:</b> Aqerdac <b>Asget:</b> Iqerdacen
		Addad	<b>Ilelli:</b> Aqerdac <b>Amaruz:</b> Uqerdac
		Anamek	D sin ikerdisen n usyar ssemrent deg-s tmesmarin timezyanin sεant ifassen n usyar, d win it-qerđicen tađut.



## 8)Awal: İzđi

Azar-is: zđ

Awal	Talya	Tawsit	Amalay: İzđi Unti: /
İzđi		Amđan	Asuf: İzđi Asget: /
		Addad	Ilelli: İzđi Amaruz: Yizđi
		Anamek	D win yesεan asyar qeđtiε asyar-a yekcem deg-s yiwen n tamdurant, d win s wacu telmen tađut.

## 9)Awal: Tiregliwt

Azar-is: rglw

Awal	Talya	Tawsit	Amalay: / Unti: Tiregliwt
Tiregliwt		Amđan	Asuf: Tiregliwt Asget: Tiregliwin
		Addad	Ilelli: Tiregliwt Amaruz: Tregliwt
		Anamek	D snat n telwiđin tizuranin sεant tifla deg yixfawen-sent akked tama n wadda

## 10)Awal: Lexyađa

Azar-is: xđ

Awal	Talya	Tawsit	Amalay: Lexyađa Unti: /
Lexyađa		Amđan	Asuf: / Asget: /
		Addad	Ilelli: / Amaruz: /
		Anamek	Mi ara ad nesbed azeđđa ad nebdu lexyađa s tessegnit, iwakken ur ifessi ara, ilaq dayen ad tili lemεiwna

## 11)Awal: Tijebbaḍin

Azar-is: jbd

Awal	Talya	Tawsit	<b>Amalay:</b> / <b>Unti:</b> Tajebbaḍt
Tijebbaḍin		Amḍan	<b>Asuf:</b> Tajebbaḍt <b>Asget:</b> Tijebbadin
		Addad	<b>Ilelli:</b> Tijebbaḍin <b>Amaruz:</b> tjebbadın
		Anamek	D taḡeṭṭumt n wuzzal tamecṭuḥt tin yettilin dixel n usyar, asyar-a s timad-is iyum s wuzzal, jebdent yes-s azetṭa iwakken ur ikeccem ara.

## 12)Awal: Ayazil

Azar-is: yzl

Awal	Talya	Tawsit	<b>Amalay:</b> Ayazil <b>Unti:</b> Tayazilt
Ayazil		Amḍan	<b>Asuf:</b> Ayazil <b>Asget:</b> Iyazilen
		Addad	<b>Ilelli:</b> Ayazil <b>Amaruz:</b> Uyazil
		Anamek	D win yesεan afus n usyar d wuglan n wuzzal, yes-s i ttedzen ulman kecmen deg lexyuḍ n ustū.

## 13)Awal: Azeṭṭa

Azar-is: zd

Awal	Talya	Tawsit	Amalay: Azeṭṭa Unti: /
Azeṭṭa		Amḍan	Asuf: Azeṭṭa Asget: Izedwan
		Addad	Ilelli: Azeṭṭa Amaruz: Uzeṭṭa
	Anamek	D leqdic yettwasnen seg zik, yettwassemras s- yur tlawin mi ara ad grent azeṭṭa ilaq ad ilint krađ yid-sent, snaṭ ad qiment deg tsegra ma yella tayeđ ad ttawi takurt	

## 14)Awal: Dduzan

Azar-is: Dzn

Awal	Talya	Tawsit	Amalay: Dduzan Unti: /
Dduzan		Amḍan	Asuf: / Asget: Dduzan
		Addad	Ilelli: / Amaruz: /
	Anamek	D allalen akk i nessexdam akken ad nager azeṭṭa.	

15) **Awal:** Taruka**Azar:** rk

<b>Awal</b>	<b>Talya</b>	<b>Tawsit</b>	<b>Amalay:</b> / <b>Unti:</b> Taruka
Taruka		<b>Amḍan</b>	<b>Asuf:</b> Taruka <b>Asget:</b> Tiruka
		<b>Addad</b>	<b>Ilelli:</b> Taruka <b>Amaruz:</b> Truka
		<b>Anamek</b>	D asyar yesεan snat tcukkubin ttelmen yes-s ustū.

16) **Awal:** Afeggag**Azar-is:** fG

<b>Awal</b>	<b>Talya</b>	<b>Tawsit</b>	<b>Amalay:</b> Afeggag <b>Unti:</b> /
Afeggag		<b>Amḍan</b>	<b>Asuf:</b> Afeggag <b>Asget:</b> Ifeggagen
		<b>Addad</b>	<b>Ilelli:</b> Afeggag <b>Amaruz:</b> Ufeggag
		<b>Anamek</b>	D sin yisyaren n ugusim d izuranen, azetṭa isεa sin yifeggagen win n ufella d win wadda. <b>Ifeggagen :</b> <<..... Ustu nteqqen-it yer sin yifeggagen yiwen s ufella, wayeḍ s wadda....>> <sup>1</sup>

<sup>1</sup> -**Les ensouples :** << ....Les fils de chaîne y sont tendus à la vertical, par les ensouples en haut et en bas.... >> Camille Lacoste-Dujardin. le dictionnaire de la culture berbère en Kabylie.

## 17)Awal: Ustu

Azar-is: st

Awal	Talya	Tawsit	Amalay: Ustu Unti: /
Ustu		Amđan	Asuf: Ustu Asget: /
		Addad	Ilelli: Ustu Amaruz: Wustu
		Anamek	D lxiđ d arqaq yejhed mliħ yettmaga-d s tewđeft ttelment s yizdi

## 18)Awal: Agetđum

Azar-is: gđm

Awal	Talya	Tawsit	Amalay: Agetđum Unti: Tagetđumt
Agetđum		Amđan	Asuf: Agetđum Asget: Igetđumen
		Addad	Ilelli:Agetđum Amaruz: Ugetđum
		Anamek	D asyar i d-teksen seg tremmant d azuran d alugyan, yes-s i tzewwi tmetđut tađut

## 19)Awal: Ayanim

Azar-is: ynm

Awal	Talya	Tawsit	Amalay: Ayanim Unti: /
Ayanim		Amđan	Asuf: Ayanim Asget: Iyunam
		Addad	Ilelli:Ayanim Amaruz: Uyanim
		Anamek	D imyan i d-temyin anida tellin waman, tattafen ruħ n uzeđta

## 20)Awal: Amrar

Azar-is: mR

Awal	Talya	Tawsit	Amalay: Amrar Unti: /
Amrar		Amđan	Asuf: Amrar Asget: Imurar
		Addad	Ilelli: Amrar Amaruz: Umrar
		Anamek	D lexyuđ d izuranen tcuddun ifeggagen yer tregliwin

21)Awal: Aged<sup>z</sup>um

Azar-is: gTm

Awal	Talya	Tawsit	Amalay:Agedzum Unti: /
Agedzum		Amđan	Asuf: Agedzum Asget: /
		Addad	Ilelli: Agedzum Amaruz:Ugedzum
		Anamek	Mi ara ad nfak azeđta ad naweđ yer ugedzum-is

## 22)Awal: Ajlid

Azar-is: jld

Awal	Talya	Tawsit	Amalay: Ajlid Unti: /
Ajlid		Amđan	Asuf: Ajlid Asget: Ijeldan
		Addad	Ilelli: Ajlid Amaruz:Ujlid
		Anamek	D iselsa n lmal mi ara ad neslex ikerri

## 23)Awal: Timqestin

Azar-is: mqs

Awal	Talya	Tawsit	Amalay: / Unti: Timqestin
Timqestin		Amḍan	Asuf: Timqest Asget: Timqestin
		Addad	Ilelli: Timqestin Amaruz: Temqestin
		Anamek	D allal i nessexdam i ugezzum n uzeṭṭa mi ara ad nfak

## 24)Awal: Abazin

Azar-is: bzn

Awal	Talya	Tawsit	Amalay: Abazin Unti: /
Abazin		Amḍan	Asuf: Abazin Asget: /
		Addad	Ilelli: Abazin Amaruz: Ubazin
		Anamek	Mi ara ad nager azeṭṭa ass-nni nxeddem-d imekli d abazin ilaq ad tccen i tuxxam

## 25)Awal: Ulman

Azar-is: lm

Awal	Talya	Tawsit	Amalay: Ulman Unti: /
Ulman		Amḍan	Asuf: / Asget: Ulman
		Addad	Ilelli: Ulman Amaruz: Wulman
		Anamek	Mi ara ad nexdem tarbuyt n ufexxar ad nager dixel iẓḍi, ad nexdem taḍut deg ugeṭṭum-nni n yizḍi sin akken ad ndewwir ad teffy taḍut-nni d ulman

26) **Awal:** Taremdalt**Azar-is:** rmdl

Awal	Talya	Tawsit	<b>Amalay:</b> / <b>Unti:</b> Taremdalt
Taremdalt		Amḍan	<b>Asuf:</b> Taremdalt <b>Asget:</b> Tiremdalin
		Addad	<b>Ilelli:</b> Taremdalt <b>Amaruz:</b> Tremdalt
		<b>Anamek</b>	Yes-s id-teksen taḍut seg yimced.

27) **Awal:** Isegra**Azar-is:** sgr

Awal	Talya	Tawsit	<b>Amalay:</b> Isegra <b>Unti:</b> /
isegra		Amḍan	<b>Asuf:</b> / <b>Asget:</b> Isegra
		Addad	<b>Ilelli:</b> Isegra <b>Amaruz:</b> Yisegra
		<b>Anamek</b>	D iεekkazen n wuzzal d izuranen d widak d imezwura deg usbadu n uzeṭṭa ttilint deg lqaεa



## 28)Awal: Imceḍ

Azar-is: mcd

Awal	Talya	Tawsit	Amalay: Imceḍ Unti: /
Imceḍ		Amḍan	Asuf: Imceḍ Asget: /
		Addad	Ilelli: Imceḍ Amaruz: Yimceḍ
		Anamek	D win yesεan tilwiḥt tbedd yef sin n yidaren, yesεa isegnan d izuranen, d win yef wacu mecḍen taḍut <b>-Imceḍ</b> : Taḍut mi ara at-nessired ilaq izweḍ iwakken ad yekkes lusex, sin aten-sεeddi deg yimced. <sup>2</sup>

## 29)Awal: Tarbuyt

Azar-is: rby

Awal	Talya	Tawsit	Amalay: / Unti: Tarbuyt
Tarbuyt		Amḍan	Asuf: Tarbuyt Asget: /
		Addad	Ilelli: Tarbuyt Amaruz: Terbuyt
		Anamek	D timedwert d tin yemmugen s usyar ney s ufexxar, srusayent fell-as tlawin ayazil

<sup>2</sup> -**Peigne**: après le lavage de la laine, celle-ci est battue pour éliminer la poussière .la laine à fibres longues destinée au fil de chaine est peignée avec le peigne. p339 Camille Lacoste-Dujardin. le dictionnaire de la culture berbère en Kabylie.

30)Awal: Tak<sup>w</sup>mamt

Azar-is: kM

Awal	Talya	Tawsit	Amalay:/ Unti: Tak <sup>w</sup> mamt
Tak <sup>w</sup> mamt		Amḍan	Asuf: Tak <sup>w</sup> mamt Asget: Tik <sup>w</sup> mamin
		Addad	Ilelli: Tak <sup>w</sup> mamt Amaruz: Tek <sup>w</sup> mamt
		Anamek	Sumata txeddem-it tmeṭṭut mi ara tezweḍ taḍut iwakken ur syettekcam ara lusex

## 31)Awal: Talfaft

Azar-is: lF

Awal	Talya	Tawsit	Amalay: / Unti: Talfaft
Talfaft		Amḍan	Asuf: Talfaft Asget: Tilfafin
		Addad	Ilelli: Talfaft Amaruz: Tleffaft
		Anamek	Taḍut i d-ntekkes seg uqerdac

## 32)Awal: Tamedfunt

Azar-is: dfn

Awal	Talya	Tawsit	Amalay: / Unti: Tamedfunt
Tamedfunt		Amḍan	Asuf: Tamedfunt Asget: Timedfunin
		Addad	Ilelli: Tamedfunt Amaruz:Tmedfunt
		Anamek	Taḍut-nni ara ad nexdem deg uyerḅal iqiṭer, mi teqqaqer atent-nexdem deg tfularin timedfunin akken ad tekkaw mliḥ

## 33)Awal: Uzzal

Azar-is: Zl

Awal	Talya	Tawsit	Amalay: Uzzal Unti: /
Uzzal		Amḍan	Asuf: Uzzal Asget: /
		Addad	Ilelli: Uzzal Amaruz: Wuzzal
		Anamek	D win yellan d ayezfan cwit yettwaεellaqay yer lḥiṭ s yimesmaren, deg-s yettmgaren kraḍ n yimesmaren, yes-s i jebden tageṭṭumt -Uzzal : d yiwen gar dduzan yettwaseqdacen deg uzeṭṭa. <sup>3</sup>

<sup>3</sup>- Fer :<< il en est de même des instruments de tissage. >>p143. Camille Lacoste-Dujardin. le dictionnaire de la culture berbère en Kabylie.

## 34)Awal: Aḃernus

Azar-is: ḃrns

Awal	Talya	Tawsit	Amalay: Aḃernus Unti: /
Aḃernus		Amḏan	Asuf: Aḃernus Asget: Iḃernyas
		Addad	Ilelli: Aḃernus Amaruz: Uḃernus
		Anamek	D iselsa n wurgaz deg tegrest, xedment s taḏut tamellalt, ulman-is d izuranen, yesεa aqelmun,d win yettaran asemmiḏ.

## 35)Awal: Aḥayek

Azar-is: ḥyk

Awal	Talya	Tawsit	Amalay: Aḥayek Unti: Taḥayekt
Aḥayek		Amḏan	Asuf: Aḥayek Asget: Iḥuyak
		Addad	Ilelli: Aḥayek Amaruz: Uḥayek
		Anamek	D win yesεan iberdan d irqaqen, ustun- ines ur yelli d azuran ur yelli d arqaq, taḏut-ines tawrayt ney tamellalt, d win yettaran asemmiḏ deg tegrest.

## 36)Awal: Taħayekt

Azar-is: ħyk

Awal	Talya	Tawsit	Amalay: Aħayek Unti: Taħayekt
Taħayekt		Amđan	Asuf: Taħayekt Asget: Tiħuyak
		Addad	Ilelli: Taħayekt Amaruz: Taħayekt
		Anamek	Lant d lesnaf -Taħayekt tareqmant: tađut-is tamellalt d tacebħant, ustu-ines d arqaq, tin yellan tettwarqem s llunat yemxalafen, deg teyzi tesĖa azal n ukuz n yiyalen, sumata tin yattaran asemmiđ. -Taħayekt n Tizi Wezzu: tađut-is tamellalt am uđfel, tin yettmeztañ iyil s yiyil yiwen s tħeđđamiyin timellalin ma yella d wayed d areqman, tawuri-ines tettara asemmiđ deg tegrest -Taħayekt tazeggayt: d iselsa n tmeđđut deg tegrest, tettwaxdam s tađut tazeggayt, ulman-is d izeggayen.

## 37)Awal: Ticrurin

Azar-is: cRn

Awal	Talya	Tawsit	Amalay: / Unti: Tacrurt
Ticrurin		Amđan	Asuf: Tacrurt Asget: Ticrurin
		Addad	Ilelli: Ticrurin Amaruz: Tecrurin
		Anamek	D lexyuđ n wustu i d-yettyiman seg snat n tamiwin, ad ncudd ad nekres iwakken ur ifessi ara.

## 38)Awal: Aqeccabi

Azar-is: qCb

Awal	Talya	Tawsit	Amalay: Aqeccabi Unti: Taqeccabit
Aqeccabi		Amdan	Asuf: Aqeccabi Asget:Iqeccabiyen
		Addad	Ilelli: Aqeccabi Amaruz:Uqeccabi
		Anamek	D iselsa n wurgaz deg tegrest, taḍut-is tettili taberkant ney taqehwit, ulman-is d irqaqen, ustu-ines d lxiḍ n lexyaḍa, yettmazṭay am uḥayek mi ara ad nfak ad t-nawi yer uxeyyaḍ akken ad ixid

## 39)Awal: Ssef

D awal i d-yekkan seg taḗrabt (الصف)

Awal	Talya	Tawsit	Amalay: Ssef Unti: /
Ssef		Amdan	Asuf: Ssef Asget: lesfuf
		Addad	Ilelli: / Amaruz:/
		Anamek	-Yettili ssef mi ara ad nestḗr ayanim iwakken ad nager ulman wa ad nṣeṭ, maca mi ara ad nesaḗli ayanim tettruḥ ssef-nni

## 40)Awal: TaEdilt

Azar-is: Edl

Awal	Talya	Tawsit	<b>Amalay:</b> AEdil <b>Unti:</b> TaEdilt
TaEdilt		Amđan	<b>Asuf:</b> TaEdilt <b>Asget:</b> TiEdilin
		Addad	<b>Ilelli:</b> TaEdilt <b>Amaruz:</b> TeEdilt
	<b>Anamek</b>	D win yettmeztayen am uħayek maca netta mačči s tađut d win yellan s nnilu, deg therri d teyzef yettawi ukkuž n yiyalen, nessexdam-it zik i cbaħa deg lqaĖa.	

## 41)Awal: Taxlalt

Azar-is: xL

Awal	Talya	Tawsit	<b>Amalay:</b> Axlal <b>Unti:</b> Taxlalt
Taxlalt		Amđan	<b>Asuf:</b> Axlal <b>Asget:</b> Ixlalen
		Addad	<b>Ilelli:</b> Axlal <b>Amaruz:</b> Uxlal
	<b>Anamek</b>	D win xedment tlawin rrif n wusawen-sent, ulman-is d ilemmasen ur llin d irqaqen ur lin d izuranen	

## 42)Awal: Ilni

Azar-is: ln

Awal	Talya	Tawsit	Amalay: Ilni Unti: /
Ilni		Amđan	Asuf: Ilni Asget: /
		Addad	Ilelli: Ilni Amaruz: Yilni
Anamek		D lexyuđ d irqaqen, yessen i selnatent azeđta	

## 43)Awal: TaweddaEt

Azar-is: wDE

Awal	Talya	Tawsit	Amalay: / Unti: TaweddaEt
TaweddaEt		Amđan	Asuf: TaweddaEt Asget: TiweddaEin
		Addad	Ilelli: TaweddaEt Amaruz: TweddaEt
Anamek		D azlaj i tseEEu tađut uqbel ad trid	

## 44)Awal: Takurt

Azar-is: kr

Awal	Talya	Tawsit	Amalay: / Unti: Takurt
Takurt		Amđan	Asuf: Takurt Asget: Tikurin
		Addad	Ilelli: / Amaruz: /
Anamek		D ustu yemtutlen wa yef wa, mi ara sbeddent tlawin azeđta nettaf tameđtut tis krađ tettawi takurt seg tsegrut yer tayed	



## 45)Awal: Asariğ

Azar-is: srğ

Awal	Talya	Tawsit	Amalay: Asariğ Unti: /
Asariğ		Amđan	Asuf: Asariğ Asget: Isariğen
		Addad	Ilelli: Asariğ Amaruz:Usariğ
		Anamek	D lexyuđ n wulman s talya takemlant, mi ara ad tfak lal n uzeđđa tulma ad tejmeε ulman-is d isariğen

## 46)Awal: Amesqadmu

Azar-is: qdm

Awal	Talya	Tawsit	Amalay:Amesqadmu Unti: /
Amesqadmu		Amđan	Asuf: Amesqadmu Asget:Imesqadmuyen
		Addad	Ilelli: Amesqadmu Amaruz:Umesqadmu
		Anamek	Mi ara ad yeffey kra n lxiđ berra n uzeđđa ur yesεi ara rruđ, tid iggaren azeđđa ad as-rrent rruđ, ad as-xedment ided.

## 47)Awal: Tareddaxt

Azar-is: rDx

Awal	Talya	Tawsit	Amalay: / Unti: Tareddaxt
Tareddaxt		Amđan	Asuf: Tareddaxt Asget: Tireddaxin
		Addad	Ilelli: Tareddaxt Amaruz:Treddaxt
		Anamek	Tayawsa s wacu ssiriden tađut.

## 48)Awal: Tara n yilni

Awal	Talya	Tawsit	Amalay: / Unti: Tara n yilni
Tara n yilni		Amđan	Asuf: Tara n yilni Asget: /
		Addad	Ilelli: Tara n yilni Amaruz: /
	Anamek	D tağeđtunt n wesyar d tazurant, tettili deg tlemmast n uzeđta, tettađaf yur-s yilni.	

## 49)Awal: Ajerbub

## Azar-is: jrB

Awal	Talya	Tawsit	Amalay: Ajerbub Unti: /
Ajerbub		Amđan	Asuf: Ajerbub Asget: Ijerbuben
		Addad	Ilelli: Ajerbub Amaruz: Ujerbub
	Anamek	D win yettmeztan am uđayek maca yettmeztay s yijerbuben iqdimen mađči s tađut, yettmagga ddaw n wussu.	

## 50)Awal: Iyil

## Azar-is: yl

Awal	Talya	Tawsit	Amalay: Iyil Unti: Tiđilt
Iyil		Amđan	Asuf: Iyil Asget: Iyallen
		Addad	Ilelli: Iyil Amaruz: Yiyil
	Anamek	D yiwen n ttawil s wacu ttqisen ađal n teyzef yesεa uzeđta.	

## II/Aserwes

Mi nekfa tasleḍt-nney i nexdem i snat n temnaḍin-a (At Mbarek akked Uqbu), nufa-d dakken yella umgired gar wawalen deg wayen yerzan assayen isnamkanen, d kra wawalen-nniḍen mgaraden deg temsislit, daya aḡ-yeḡḡan ad neg aserwes gar-asen.

	At Mbarek	Aqbu
Awal	Imezweḥ	AḤekkaz
Assay asnamkan	Timegdiwt	

	At Mbarek	Aqbu
Awal	Takeffist	Taqeccadḥ
Assay asnamkan	Timegdiwt	

	At Mbarek	Aqbu
Awal	Iyil	Iyil
Assay asnamkan	Tagetnamka	

**G.T:** Awal “iyil” tira-ines d yiwet maca yesḤa aḥas n yinumak, yezmer ad yili tayawsa n lqis neḡ d amdan yesḤan lḡehd .

	<b>At Mbarek</b>	<b>Aqbu</b>
Awal	Aqecwal	Axeclaw
Assay asnamkan	Timegdiwt	

	<b>At Mbarek</b>	<b>Aqbu</b>
Awal	Tawḍaṭ	Tiregliwt
Assay asnamkan	Timegdiwt	

	<b>At Mbarek</b>	<b>Aqbu</b>
Awal	Angur	Afeggag
Assay asnamkan	Timegdiwt	

	<b>At Mbarek</b>	<b>Aqbu</b>
Awal	Ifulak	Talfaft
Assay asnamkan	Timegdiwt	

	<b>At Mbarek</b>	<b>Aqbu</b>
Awal	Aḥemmal	Amrar
Assay asnamkan	Timegdiwt	

	<b>At Mbarek</b>	<b>Aqbu</b>
Awal	Berkukes	Abazin
Assay asnamkan	Timegdiwt	

	<b>At Mbarek</b>	<b>Aqbu</b>
Awal	Tayezzalt	Tarbuyt
Assay asnamkan	Timegdiwt	

	<b>At Mbarek</b>	<b>Aqbu</b>
Awal	Timeḥremt	Tafulart
Assay asnamkan	Timegdiwt	

	<b>At Mbarek</b>	<b>Aqbu</b>
Awal	Takemmust	Tamedfunt
Assay asnamkan	Timegdiwt	

	<b>At Mbarek</b>	<b>Aqbu</b>
Awal	Taḥramt	Taḥayekt
Assay asnamkan	Timegdiwt	

	<b>At Mbarek</b>	<b>Aqbu</b>
Awal	Tuccent	Ssef
Assay asnamkan	Timegdiwt	

	<b>At Mbarek</b>	<b>Aqbu</b>
Awal	Bbunilu	Taɛdilt
Assay asnamkan	Timegdiwt	

	<b>At Mbarek</b>	<b>Aqbu</b>
Awal	Abuṭwil	Taxlalt
Assay asnamkan	Timegdiwt	

	<b>At Mbarek</b>	<b>Aqbu</b>
Awal	Tabettant	Ajlid
Assay asnamkan	Timegdiwt	

	<b>At Mbarek</b>	<b>Aqbu</b>
Awal	Imenlti	Tara n yilni
Assay asnamkan	Timegdiwt	

	At Mbarek	Aqbu
Awal	Lmesbeṭ	Tareddaxt
Assay asnamkan	Timegdiwt	

	At Mbarek	Aqbu
Awal	Bicelḥuḥen	Ajerbub
Assay asnamkan	Timegdiwt	

	At Mbarek	Aqbu
Awal	Imceṭ Lexyaṭa	Imceḍ Lexyaḍa
Tira tamsislant	Sin wawalen-a sḥan tuffayt, awal i sseqdacen deg temnaḍt n" A M" yettili s[t], ma yella deg temnaḍt n Uqbu yettili s [ḍ] yer taggara.	

	At Mbarek	Aqbu
Awal	Abernus Ayerbal	Aḥernus Ayerḥal
Tira tamsislant	Deg temnaḍt n" A M" sseqdecen targalt[b] yellan taggayt, maca deg temnaḍt n Uqbu sseqdacen targalt[b] yellan tazenayt.	

	At Mbarek	Aqbu
Awal	Takmamt	Tak <sup>w</sup> mamt
Tira tamsisiant	Deg temnaḍt n "A M" sseqdacen targalt[k] tammasenyant, maca deg temnaḍt n Uqbu targalt-a[k <sup>w</sup> ] tettuyal taganculwiyant.	

	At Mbarek	Aqbu
Awal	Agezzum	Aged <sup>z</sup> um
Tira tamsisiant	Deg temnaḍt n AM sseqdacen "z" yellan d tazenzayt, ma yella deg Uqbu sseqdacen "d <sup>z</sup> " yella d tagyanzayt.	

	At Mbarek	Aqbu
Awal	Tizrurin	Ticrurin
Tira tamsisiant	Deg temnaḍt n AM sseqdacen "z" yellan d tazenzayt, ma yella deg temnaḍt n Uqbu sseqdacen "c" yellan tujict.	



## Taggrayt

Deg taggara ad nini dakken tazrawt-nney tin nexdem yef umawal n uzeṭṭa gar snat n temnaḍin At Mbarek akked Uqbu anida nessawed ad naf amgired yellan gar wawalen deg wayen yeḤnan tasleḍt tasnalḃamkant, dayen negza-d aṭas n tyawsiwin icudden yer leqdic n uzeṭṭa.

Deg temnaḍt n « At Mbarek » nessawed ad negmer «62» n yismawen akked « 6 » n yireṭṭalen, « 22 » d isemawen n wallal ma yella deg temnaḍt n « Uqbu » « 50 » n yismawen akk d « 5 » n yireṭṭalen d « 17 » n yismawen n wallalen, seg tama nniḍen ayen yezdin isemawen n snat n temnaḍin deg wayen yeḤnan assayen isenamkanen ad naf : « 19 » timegdiwt, «1»d tagetnamka, dayen nufa-d «7» n wawalen mgaraden deg wayen icuddden yer temsislit.

Deg tezrawt-nney ur d nufi ara aṭas n umegired gar snat n temnaḍin-a deg wayen yeḤnan amawal ladya deg unamek maca nufa-d amgired deg wayen yeḤnan talya n yismawen-nni

Γ er taggara nezmer ad nini dakken ulac tayawsa ibeddun ur tettfaka ara, nessaram dakken tazrawt-a ur tettili ara taneggarut inelmaden i d-iteddun iwakken ad kkemlen wa ad gemren tyawsiwin d tektiwin timaynutin, yezmer lḥal ur nessawed ara yer ḡur-sent acku yal leqdic usnan yettili deg-s kra ixrus .

Tizrawin i d-iteddun nessaram ad yili leqdic-nsent yef umawal n uzeṭṭa iwakken ad yuḡal wazal-is ur ifennu ara, acku d leqdic yellan seg zik, nessaram seg lḡil i d-teddun ad ṭfen deg-s, dayen ad ilint aṭas n tezrawin iceddun yer usentel-a n uzeṭṭa, acku d yiwet n leqdic seg leqdicat tinessayin i d-ḡḡan lejdud-nney, iwakken ad neḥrez tajaddit-nney ilaq ad netbeḤ aṭriq i d-resmen akken i d-nnan :

<<Ajdid ḥemmel-it, aqdim ur teggir ara>>

## Umuy n yidlisen

### I/Idlisen

1-CHAKER, S. (1996), *Manuel de Linguistique Berbère II*, éd, ENAG, Alger.

2-CHOI-JONIN, I. & DELHAY, G. (1998), *Introduction à la méthodologie en Linguistique application ou français contemporain*, éd, PUF, Strasbourg.

3-NAIT ZERRAD, K. (1995), *Grammaire du berbère contemporain(Kabyle)*, éd, ENAG, Alger.

4-SADIQUI, F. (1997), *Grammaire de berbère*, éd, l'Harmattan, rue de l'école polytechnique, Paris.

5-CLAUDE, L.(2010), *Linguistique et technologie culturelle : l'exemple du métier à tisser vertical berbère*, éd, la Maison des sciences de l'Homme.

6-GENVOIS, H. (1970), *Sut-Taḍuṭ la laine et le rituel des tisseuses*.

7-DELHEUR, J. (1947), *Le travail de la laine à Ghardaïa*.

### II/Isegzawalen akk d yimawalen

1-DUBOIS, J. (1994), *Dictionnaire de linguistique et des sciences de langage*, éd, Larousse, Paris.

2-MOUNIN, G. (1974), *Dictionnaire de linguistique*, éd, Presses universitaire de France Io8, Boulevard Saint-Germain, Paris.

3-CHEMIM, M. (2007), *Lexique Français /Tamazight, Tamazight/Français*, éd, l'Odyssee, Alger.

4-LACOSTE-DUJARDIN, C. (2005), *Dictionnaire de la culture berbère en Kabylie*, éd, La Découverte, Paris.

### III/Tizrawin n master

1-HAMANI, N. & HABIB, Y. (2012/2013), *Amawal n uzetṭa deg snat n temnaḍin : (At-Tizi d Ssuq letnin) , (Tasleḍt Tasnalyamkant d Userwes)*, tazrawt n master, Tasnilest, Taseddawit n Bgayet .

2-KINZI, K. (2011/2012), *Asmeskel amutlay icudden yer umawal n uzeṭṭa deg “Luṭa n Ssumam”*, tazrawt n master, tarakalt tutlayant, Taseddawit n Bgayet.

3-BAKOURI, N. & BAKLI, K. (2012/2013), *Asmeskel amutlay deg yizamulen n rrqem n uzeṭṭa n leqbayel (Amizur, SemEun, Bni Jilil, Iberbacen, FerEun, Kendire)*, Tazrawt n master, Tarakalt tamutlayt, Taseddawit n Bgayet.

## Ammud i d-nejmeε seg temnađt n “At Mbarek”

Uđđun	Awal	Azar-is
1	Tađut	Đ
2	Ssabun	D aređđal seg tefransist
3	Imezweđ	zwd
4	Ayerbal	D aređđal seg taεrabt
5	Takeffist	kFs
6	Aqecwal	qcwl
7	Aqerdac	qrđc
8	Tizđit	zđ
9	Tawđat	wđ
10	Lexyađa	xđ
11	Tajebbađt	jBđ
12	Tayađilt	yđl
13	Azeđđa	zđ
14	Dduzan	Dzn
15	Laεfit	Lεft
16	Angur	Ngr
17	Ustu	St
18	Iyil	yl
19	Tasegrut	sgr
20	Takurt	Kr
21	Tageđđumt	gđm
22	Ayanim	ynm
23	Ađemmal	đMl
24	Ađeddad	đDd
25	Agezzum	gzm
26	Ayeddu	yđ
27	Lemqes	D aređđal seg taεrabt
28	Berkukes	BrKs
29	Ulman	Lm
30	Lebxur	bxr
31	Isegra	sgr
32	Imceđ	D aređđal seg taεrabt
33	Tayezzalt	yđl

34	Takmamt	kM
35	Ifulak	flk
36	TaweddaEt	Wde
37	Timehremt	mhrm
38	Takemmust	KMs
39	Ilni	ln
40	Laferray	D aretđal seg tefransist
41	Abernus	Brns
42	Ađram	đrm
43	Tađramt	đrm
44	Tizrurin	zR
45	Tiyment	yM
46	Bbunillu	nL
47	Tuccent	Cn
48	Tiferrawin	fRw
49	Abuđwil	bđwl
50	Bicelđuhen	clđ
51	Aqeccabi	qCb
52	Tisegnit	gn
53	Tisegla	gl
54	Taruka	rk
55	Tasennart	sNr
56	Aseffil	Fl
57	Asariđ	sriđ
58	Tazerbit	zrb
59	Tabetđant	bđn
60	Alemsir	lmsr
61	Imenlti	nlt
62	Lmesbet	sbđ

## Ammud i d-nejmeḍ seg temnaḍt n “Uqbu”

Uṭṭun	Awal	Azar-is
1	Taḍut	Ḍ
2	Ssaḅun	D areṭṭal seg tefransist
3	AḞekkaz	ḞKz
4	Ayerḅal	D areṭṭal seg taḞrabt
5	Taqeccadṭ	qcḍ
6	Axeclaw	xclw
7	Aqerdac	qrdc
8	Tizḍit	zḍ
9	Tiregliwt	rglw
10	Lexyaḍa	xḍ
11	Tijebbadin	jBḍ
12	Ayaḅil	yḅl
13	Azetṭa	zḍ
14	Dduzan	Dzn
15	Taruka	rk
16	Afeggag	fG
17	Ustu	St
18	Ageṭṭum	gṭm
19	Ayanim	ynm
20	Amrar	mR
21	Agedʿum	gzm
22	Ajlid	jld
23	Timqestin	mqst
24	Abazin	bzn
25	Ulman	lm
26	Taremdalt	rmdl
27	Isegra	sgr
28	Imceḍ	D areṭṭal seg taḞrabt
29	Tarbuyt	rby
30	tak <sup>w</sup> mamt	kM
31	Talfaft	lf
32	Tamedfunt	dfn
33	Uzzal	zl

34	Aḃernus	ḃrns
35	Aḃayek	ḃyk
36	Taḃayekt	ḃyk
37	Ticrurin	cRn
38	Aqeccabi	qCb
39	Ssef	D areṭṭal seg taεrabt
40	Taεdilt	εdl
41	Taxlalt	xL
42	Ilni	ln
43	Taweddaεt	wdε
44	Takurt	kr
45	Asariğ	srğ
46	Amsqadmu	qdm
47	Tareddaxt	rDx
48	Tara n yilni	
49	Ajerbub	jrB
50	Iyl	yl

## Amawal

Awal s tmaziyt	Awal s tefransist	Aybalu	Asebter
Agensan	Intèrne	D.U .B	419
Agenses	Représentation	Trilingue	187
Agetnamek	Polysémie	Ber	132
Amasay	Mixte	Trilingue	137
Asnimeslan	Phonologique	Ber	129
Tafulmanit	Autonomie	Trilingue	30
Tagruma	Ensemble	D.U.B	282
Tameglawalt	Autonymie	Ber	57
Tamegla	Opposition	D.U.B	512
Taynisemt	Homonymie	Ber	96
Timegdiwt	Synonymie	Ber	151
Uffiy	Extèrne	D.U.B	313



## Tugniwin n kra n wallalen n uzeṭṭa



Taḍut (At Mbarek, Aqbu)



Aqerdac (At Mbarek, Aqbu)



Tayazilt (At Mbarek), Ayazil (Aqbu)



Tizdit (At Mbarek, Aqbu)



Iyunam (At Mbarek, Aqbu)



Isegra (At Mbarek, Aqbu)



Imenlti (At Mbarek), Tara n yilni(Aqbu)



Lmesbeṭ (At Mbarek), Tareddaxt(Aqbu)



Tijebbađın(At Mbarek), Tijebbadin( Aqbu)



Imceđ (At Mbarek), Imceđ (Aqbu)



Ifulak n tađut (At Mbarek),  
Tilfadin n tađut (Aqbu)





Ulman (At Mbarek, Aqbu)



Tawḍat(At Mbarek), Tiregliwt(Aqbu)



Alemsir (At Mbarek), Ajlid (Aqbu)



Bbunillu (At Mbarek), TaEdilt(Aqbu)



Bicelhuhen(AT Mbarek),Ajerbub(Aqbu)



Taħramt (At Mbarek),Taħayekt(Aqbu)



Aqeccabi (At Mbarek, Aqbu)



Azetta (At Mbarek, Aqbu)